



هيئة تنظيم  
مركز قطر للامال  
QATAR FINANCIAL CENTRE  
REGULATORY AUTHORITY

# لُؤْغَهِاتْنَا

—  
VERSION 2.0

2023

# Table of Contents

## المحتويات

3   Introduction	مقدمة   ٣
4   Section 1 QFC / QFCRA General Business	القسم الأول   ٤ المسرد العام لأعمال مركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال
5   Rules and Regulations	القواعد والأنظمة   ٥
8   Forms	النماذج   ٨
10   QFCRA Titles, Divisions and Departments	المسئبات الوظيفية والدوائر والإدارات في هيئة تنظيم مركز قطر للمال   ١٠
12   QFCRA Business Terminology	مصطلحات الأعمال في هيئة تنظيم مركز قطر للمال   ١٢
14   Section 2 Financial and Regulatory Sector	القسم الثاني   ١٤ القطاع المالي والرقابي
15   Qatar Central Bank (QCB) – Rules, Regulations and Instructions	مصرف قطر المركزي – القواعد والأنظمة والتعليمات   ١٥
16   Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) – Rules	قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال   ١٦
17   Qatar Financial Markets Authority (QFMA) - Financial Rules and Regulations	هيئة قطر للأسواق المالية – القواعد والأنظمة المالية   ١٨

19   Qatar Central Bank – Law no (13) of 2012 issuing the Law of the Qatar Central Bank and the Regulation of Financial Institutions	مصرف قطر المركزي – القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية   ٢٠
23   Qatar Financial Centre Regulatory Authority – Rule Terminology	المصطلحات التشريعية في قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال   ٢٤
30   Stock-exchange, Offering and Listing Business	أعمال البورصة والطرح والإدراج   ٣١
37   Anti-Money Laundering/Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT)	مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب   ٣٨
43   Insurance Sector	قطاع التأمين   ٤٤
50   Regulatory Authorities (International, Regional and Local)	جهات رقابية (عالية وإقليمية ومحلية)   ٥١
53   Government Authorities – State of Qatar	الجهات الحكومية القطرية   ٥٤
56   Section 3 Technical Glossaries	القسم الثالث   ٥٦ قوائم المصطلحات الفنية
57   Law no 15 of 2016 Promulgating the Civil Service Human Resources Law	قانون رقم (١٥) لسنة ٢٠١٦ بإصدار قانون الموارد البشرية المدنية   ٥٨
61   Accounting Sector	قطاع المحاسبة   ٦٢
65   Information Technology Sector	قطاع تكنولوجيا المعلومات   ٦٦

# Introduction

## مقدمة



The Qatar Financial Centre Regulatory authority is happy to introduce Lughatna 2023 (Our Language), an English/Arabic lexicon of business vocabulary frequently used in the Qatar Financial Centre Regulatory Authority's literature as well as in the broader local and international regulatory and financial sectors.

Lughatna aims to help students and professionals working in the financial and linguistics fields, to better understand the QFCRA's business language and Qatar's regulatory environment, and decipher technical financial texts through the contextualisation of relevant terminology.

In this second version, Lughatna presents 17 glossaries categorised in 3 sections pertaining to the QFC/QFCRA General Business, Financial and Regulatory Sector and Technical Glossaries. The content of the sections is based on various references: Qatar legislations, the literature of national and international regulatory and financial authorities and the business practice of the QFCRA.

Lughatna\* is part of Ta'rib (Arabisation), a programme initiated and managed by the QFCRA's Translation department. Ta'rib aims to endorse bilingual business communication and supports Qatar's national effort to promote and preserve the Arabic language.

\*This document is for general information purposes only and is not to be construed as an official or comprehensive lexicon. This document reflects solely the views of Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) staff and does not constitute official QFCRA guidance. Any references in this document to a specific law, regulation or rule may not reflect the most recent version of that legislation. Any use of the information contained in this document shall be at the reader's sole discretion and shall not give rise to any liability whatsoever on the part of either the QFCRA or its staff.

يسعدنا في هيئة تنظيم مركز قطر للمال إطلاق كتيب "لغتنا" لعام 2023، وهو مسرد باللغتين العربية والانجليزية يتضمّن لغة الأعمال المستخدمة في المستندات والنشرات الصادرة عن هيئة التنظيم بالإضافة إلى المصطلحات الفنية الشائعة في القطاع المالي والرقابي القطري والعالي.

ونهدف من خلال هذا الكتيب إلى مساعدة الطلاب والمحترفين العاملين في المجالات المالية واللغوية في التعرف إلى لغة الأعمال في هيئة التنظيم والبيئة الرقابية والمالية في قطر، وأيضاً في تفسير النصوص المالية الفنية عن طريق تحديد السياق المعنوي للمصطلحات.

ويشمل "لغتنا" في نسخته الثانية 17 لائحة من المصطلحات موزعة على ثلاثة أقسام تتصل بالأعمال العامة لمركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، والقطاع المالي والرقابي، وعدد من القطاعات الفنية. وترتكز المحتويات إلى مجموعة من المصادر ومنها التشريعات القطرية، والنشرات الصادرة عن الجهات الرقابية والمالية الوطنية والعالية، والأعمال الداخلية في هيئة التنظيم.

يشكّل "لغتنا" جزءاً من برنامج "تعريب" الذي أطلقته وتديره إدارة الترجمة في هيئة التنظيم والهادف إلى تعزيز التواصل الثنائي اللغة في أعمال هيئة التنظيم اليومية ودعم الجهود التي تبذلها دولة قطر في الحفاظ على إرث اللغة العربية.

\*تم إعداد هذا النشور لأغراض نشر المعرفة العامة، ولا يجوز اعتباره مسرداً رسمياً أو شاملاً. يعكس هذا النشور آراء فريق الإعداد من موظفي هيئة تنظيم مركز قطر للمال فحسب، ولا يشكل إرشادات رسمية من قبل هيئة التنظيم. إن أي إشارة في هذا النشور إلى قانون أو نظام أو قاعدة محددة، قد لا تشمل أحدث نسخة صادرة للقانون أو النظام أو القاعدة. كما أن استعمال المعلومات الواردة هنا يجب أن يتم وفقاً لتقدير القارئ فحسب، ولا تتحمل هيئة التنظيم أو موظفوها أي مسؤولية بهذا الشأن.

## Section 1

## القسم الأول

# QFC/QFCRA General Business

## المسرد العام لأعمال مركز قطر للمال وللمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال

This section provides a list of the principal rules, regulations and forms applied in the Qatar Financial Centre, in addition to business terminology and titles applied by the Qatar Financial Centre Regulatory Authority.

This section aims to assist stakeholders in understanding QFC and QFCRA business terminology.

يشمل هذا القسم قائمة بالقواعد والأنظمة والنماذج الرئيسية المطبقة في مركز قطر للمال، إضافة إلى مصطلحات الأعمال والمسئيات المتبعة في هيئة تنظيم مركز قطر للمال.

ويهدف هذا القسم إلى مساعدة الأشخاص العنيين في التعرف إلى مصطلحات الأعمال المعتمدة في مركز قطر للمال وفي هيئة تنظيم مركز قطر للمال.

## References:

- QFC Law No. (7) of 2005
- QFC Regulatory Authority and QFC Authority References
- www.qfcra.com
- www.qfc.qa

## المراجع:

- القانون رقم (٧) لسنة ٢٠٠٥ بإصدار قانون مركز قطر للمال
- مراجع هيئة تنظيم مركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال
- www.qfcra.com
- www.qfc.qa



## Rules and Regulations

# القواعد والأنظمة

### QFCRA Rules

Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism (General Insurance) Rules 2019 (AMLG)

قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩ (لأعمال التأمين العام)

Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism Rules 2019 (AML/CFTR)

القواعد العامة لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩

Banking Business Prudential Rules 2014 (BANK)

القواعد الاحترازية للأعمال المصرفية العامة لعام ٢٠١٤

Captive Insurance Business Rules 2011 (CAPI)

قواعد أعمال التأمين المقيّد لعام ٢٠١١

Collective Investment Schemes Rules 2010 (COLL)

قواعد برامج الاستثمار الجماعي لعام ٢٠١٠

Customer and Investor Protection Rules 2019 (CIPR)

قواعد حماية العميل والمستثمر لعام ٢٠١٩

Customer Dispute Resolution Scheme Rules 2019 (CDRS)

قواعد برنامج تسوية منازعات العملاء لعام ٢٠١٩

Derivatives Markets and Exchanges Rules 2023 (DMEX)

قواعد أسواق المشتقات لعام ٢٠٢٣

General Rules 2005 (GENE)

القواعد العامة لعام ٢٠٠٥

Governance and Controlled Functions Rules 2020 (CTRL)

قواعد الحوكمة والمهام المحددة/ الوظائف الخاضعة للرقابة لعام ٢٠٢٠

Individuals (Assessment, Training and Competency) Rules 2014 (INDI)

قواعد الأفراد (التقييم، والتدريب، والكفاءة) لعام ٢٠١٤

Insurance Business Rules 2006 (PINS)

قواعد أعمال التأمين لعام ٢٠٠٦

Insurance Mediation Business Rules 2011 (IMEB)

قواعد أعمال وساطة التأمين لعام ٢٠١١

Interpretation and Application Rules 2005 (INAP)

قواعد التفسير والتطبيق لعام ٢٠٠٥

Investment Management and Advisory Rules 2014 (INMA)

قواعد إدارة الاستثمار وقواعد الأعمال الاستشارية الخاصة بالاستثمار لعام ٢٠١٤

Investment Token Rules 2024

قواعد الاستثمار الرقمي لعام ٢٠٢٤

Islamic Banking Business Prudential Rules 2015 (IBANK)

القواعد الاحترازية للأعمال المصرفية الإسلامية لعام ٢٠١٥

Islamic Finance Rules 2005 (ISFI)

قواعد التمويل الإسلامي لعام ٢٠٠٥

Professional Investors Fund Rules 2022 (PROF)

قواعد صندوق المستثمر المحترف لعام ٢٠٢٢

Representative Office Rules 2020 (REPO)

قواعد المكاتب التمثيلية لعام ٢٠٢٠

**QFC Regulations****أنظمة مركز قطر للمال**

Arbitration Regulations 2005	أنظمة التحكيم لعام ٢٠٠٥
Companies Regulations 2005	أنظمة الشركات لعام ٢٠٠٥
Contract Regulations 2005	أنظمة العقود لعام ٢٠٠٥
Data Protection Regulations	أنظمة حماية البيانات
Digital Assets Regulations	أنظمة الأصول الرقمية لعام ٢٠٢٤
Employment Regulations	أنظمة العمل لعام ٢٠٠٥
Financial Services Regulations	أنظمة الخدمات المالية
Foundation Regulations 2016	أنظمة الجمعيات لعام ٢٠١٦
Immigration Regulations	أنظمة الوافدين
Insolvency Regulations 2005	أنظمة الإفلاس لعام ٢٠٠٥

Investment Clubs Regulations 2016	أنظمة شركات الاستثمار لعام ٢٠١٦
Limited Liability Partnerships Regulations 2005	أنظمة الشركات المحدودة لعام ٢٠٠٥
Netting Regulations 2017	أنظمة التصفية لعام ٢٠١٧
Partnership Regulations 2007	أنظمة الشركات لعام ٢٠٠٧
QFC Authority Regulations	أنظمة هيئة مركز قطر للمال
QFC Real Estate Ownership Regulations	أنظمة التملك العقاري
QFC Tax Regulations	أنظمة ضرائب مركز قطر للمال
Security Regulations	أنظمة الضمانات
Single Family Office Regulations	أنظمة الشركات العائلية
Special Company Regulations	أنظمة الشركات ذات النشاط الخاص
Trust Regulations 2007	أنظمة الصناديق الاستثمارية لعام ٢٠٠٧

## QFC Authority Rules

Companies Rules (COMP)

قواعد الشركات

Data Protection Rules

قواعد حماية البيانات

Foundation Rules

قواعد الجمعيات

Insolvency Rules

قواعد الإفلاس

Investment Clubs Rules

قواعد شراكة الاستثمار

Limited Liability Partnerships Rules

قواعد الشراكات المحدودة

Non-Regulated Activities Rules

قواعد الأنشطة غير المنظمة

QFCA Rules

قواعد هيئة مركز قطر للمال

Single Family Office Rules

قواعد الشركات العائلية

Special Company Rules

قواعد الشركات ذات النشاط الخاص

Tax Rules

قواعد الضرائب

## قواعد هيئة مركز قطر للمال

## QFC Court and Regulatory Legislation

Law No. 2 of 2017 – Issuing the Law of Arbitration in Civil and Commercial Matter

قانون رقم (٢) لسنة ٢٠١٧ بإصدار قانون التحكيم في المواد المدنية والتجارية

Law no. 34 of 2005 on Free Zones

قانون رقم (٣٤) لسنة ٢٠٠٥ بشأن المناطق الحرة

Qatar Financial Centre Civil and Commercial Court Regulations and Procedural Rules

الأنظمة والقواعد الإجرائية للمرافعات المدنية والتجارية لدى المحكمة المدنية والتجارية لمركز قطر للمال

Qatar Financial Centre Civil Regulatory Tribunal Regulations and Procedural Rules

الأنظمة الإجرائية لدى محكمة تنظيم مركز قطر للمال

Qatar Financial Centre Law no (7) of 2005

قانون رقم (٧) لسنة ٢٠٠٥ بإصدار قانون مركز قطر للمال

## تشريعات المحكمة المدنية والتجارية ومحكمة التنظيم بمركز قطر للمال

# Forms الندج

## Application Forms

Application Forms	نماذج الطلبات
QFC Form 01 – Application for Licensing	نموذج رقم (١) - طلب الترخيص
QFC Form 02 – Application for Regulated Activities Authorisation	نموذج رقم (٢) - طلب التصريح بمزاولة الأنشطة المنظمة
QFC Form 03 – Controlled Function Application	نموذج رقم (٣) - الطلب الخاص بالمهام المحددة
QFC Form 04 – Application for Registration (Approved Auditor, Support Services Provider or Insolvency Practitioner)	نموذج رقم (٤) - طلب التسجيل (مدقق معتمد - مؤد خدمات الدعم - متخصص في الإعسار)
QFC Form 11A – Notification of Changes in Personal Details of an Approved Individual	نموذج رقم (١١أ) - إخطار بحدوث تغيير في المعلومات الشخصية لشخص مفوض بمهام محددة/خاضعة للرقابة
QFC Form 12 – Controlled Function Withdrawal	نموذج رقم (١٢) - طلب الإعفاء من مهمة محددة
QFC Form 13 – Application by an Authorised Firm to Vary the Scope or Withdraw its Authorisation	نموذج رقم (١٣) - طلب خاص بالشركات المصرح لها بتعديل نطاق التصريح أو الإعفاء منه
QFC Form 13A – Voluntary Winding Up/Striking Off and License Withdrawal Application	نموذج رقم (١٣أ) - طلب التنازل والشطب وسحب الرخصة الإرادي
QFC Form 16 – Application for a Temporary Permit	نموذج رقم (١٦) - طلب إذن مؤقت
QFC Form 18A – Application for Registration of a Collective Investment Scheme under COLL	نموذج رقم (١٨أ) - طلب تسجيل برنامج استثمار جماعي مشترك بموجب قواعد برامج الاستثمار الجماعي

QFC Form 18B – Application for Registration of a Collective Investment Scheme under PRIV	نموذج رقم (١٨ب) - طلب تسجيل برنامج استثمار جماعي مشترك بموجب قواعد برامج الطرح الخاص
QFC Form 23 – Application for Registration of Financing Statements	نموذج رقم (٢٣) - طلب تسجيل البيانات المالية
QFCA Form CRO5 – Application for the Establishment of a Foundation in the QFC	نموذج (CRO٥) - طلب تأسيس جمعية في مركز قطر للمال

## AML/CFT Forms

QFC Form 20 - Introducer's Certificate	نموذج رقم (٢٠) - شهادة الجهة التعريفية
QFC Form 25 - AML/CFT Return	نموذج رقم (٢٥) - التقارير الخاصة بمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب
QFC Form 26 - NAMLC Data Collection Form	نموذج رقم (٢٦) - نموذج جمع البيانات الخاص باللجنة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

## نماذج مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

## General Forms

QFC Form 05 – Application for Waiver or Modification	نموذج رقم (٥) - طلب الحصول على الإعفاءات والتعديلات
QFC Form 06 – Controller Notice	نموذج رقم (٦) - إخطار تعيين المتحكمين
QFC Form 06A – Controller Notice - Authorised Firms	نموذج رقم (٦أ) - إخطار تعيين المتحكمين - خاص بالشركات المصرح لها/المصرح لها بمزاولة الأعمال المنظمة في مركز قطر للمال
QFC Form 07 – Notification	نموذج رقم (٧) - الإخطارات
QFC Form 14 – General Submission Form	نموذج رقم (١٤) - طلب عام
QFC Form 15 – CRO Annual Return	نموذج رقم (١٥) - التقرير السنوي لمكتب تسجيل الشركات
QFC Form 30 – Controllers and Close Links Annual	نموذج رقم (٣٠) - النموذج السنوي الخاص بالمتحكمين والمقرّبين
Beneficial Ownership Forms	نماذج المستفيد الحقيقي

## Data Protection Forms

QFC Form 08 – Application for a Permit to Process Sensitive Personal Data	نموذج رقم (٨) - طلب التصريح لمعالجة البيانات الشخصية الحساسة
QFC Form 09 – Application for a Permit to Transfer Personal Data Outside of the QFC	نموذج رقم (٩) - طلب التصريح لتحويل البيانات الشخصية إلى خارج مركز قطر للمال
QFC Form 10 – Notification of Personal Data Operations	نموذج رقم (١٠) - إخطار بالعمليات الخاصة بالبيانات الشخصية

## النماذج العامة

## Prudential Returns

Banking and Insurance Returns

## Tax Forms

QFC Tax Return Form
QFC Tax Agent Authorisation Form
QFC Tax Registration Card Renewal Form

## التقارير الاحترازية

التقارير الاحترازية للأعمال المصرفية وأعمال التأمين

## نماذج الضرائب

نموذج الإقرار الضريبي

نموذج تفويض الوكيل الضريبي

نموذج تجديد بطاقة التسجيل الضريبي

## نماذج حماية البيانات

# QFCRA Titles, Divisions and Departments

## المسمّيات الوظيفية والدوائر والإدارات في هيئة تنظيم مركز قطر للمال

### QFCRA Job Titles

### المسمّيات الوظيفية في هيئة التنظيم

Assistant	وظيفة غير كتابية
Administrator	إداري
Senior Administrator	إداري أول
Associate	مساعد مسؤول
Intermediate Associate	مسؤول
Senior Associate	مسؤول
Associate Director	مساعد مدير
Director	مدير
Head	مدير
Senior Director	مدير أول
Executive Director	مدير أول تنفيذي
Managing Director	مدير تنفيذي
Chief Executive Officer	رئيس تنفيذي

## QFCRA Divisions and Departments

## الدوائر والإدارات في هيئة التنظيم

### Office of the CEO

### مكتب الرئيس التنفيذي

### Supervision and Authorisation

### دائرة الإشراف والتصريح

Authorisation

إدارة التصريح

Bank and Insurance

إدارة الإشراف على البنوك والتأمين

Financial Analysis and Innovation

إدارة التحليل والابتكارات المالية

Investment Manager, Advisor and Securities Supervision (IMAS)

إدارة الإشراف على شركات إدارة الاستثمار والاستشارات والأوراق المالية

AML/CFT

إدارة الإشراف على مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

### Policy, Legal and Enforcement

### دائرة السياسات، والشؤون القانونية، والتنفيذ

Policy

إدارة السياسات

Legislative Counsel

إدارة التشريعات

International Cooperation

إدارة التعاون الدولي

Legal

إدارة الشؤون القانونية

Enforcement

إدارة التنفيذ

## Strategy and Risk

## دائرة الاستراتيجية والمخاطر

Economic Research and Data Analytics

إدارة البحوث الاقتصادية والتحليل البيانية

Enterprise Risk Management

إدارة المخاطر المؤسسية

Financial Sector Strategy Office - Ro'ya

إدارة استراتيجية القطاع المالي - رؤية

Regulatory Project Coordination

إدارة تنسيق المشاريع الرقابية

Internal Audit

إدارة التدقيق الداخلي

## Corporate Services

## دائرة الخدمات المؤسسية

Finance

إدارة الشؤون المالية

Human Resources

إدارة الموارد البشرية

Corporate Communications

إدارة الاتصالات المؤسسية

Information Technology

إدارة تكنولوجيا المعلومات

Strategy and Organisational Development

إدارة الاستراتيجية والتطوير المهني

Translation

إدارة الترجمة

Operations

إدارة العمليات

Public Relations

العلاقات العامة

# QFCRA Business Terminology

## مصطلحات الأعمال في هيئة تنظيم مركز قطر للمال

Application for Approved Individuals	طلب الموافقة على اعتماد شخص مفوض بمهام محدّدة/خاضعة للرقابة
Application for Authorisation to conduct Regulated Activities	طلب الحصول على تصريح لمزاولة أنشطة منظمة
Approval of Individuals	اعتماد الأشخاص المفوضين بمهام محددة/خاضعة للرقابة
Approved Individual	شخص معتمد لأداء مهام محدّدة /مفوض بمهام محددة/خاضعة للرقابة (حسب السياق)
Authorisation	تصريح
Authorised Activity	نشاط مصرّح له بالعمل في مركز قطر للمال
Authorised Firm	شركة مصرح لها بمزاولة الأعمال المنظّمة في مركز قطر للمال
Companies Registration Office (CRO)	مكتب تسجيل الشركات
Consultation Paper	ورقة استشارية
Controlled Function	مهمة محددة
Controller Notice	إخطار بتغيير المسيطرين
Corporate Governance	حوكمة مؤسسية
Customer Dispute Resolution Scheme	برنامج تسوية منازعات العملاء
Customer Protection	حماية العميل
Enforcement Policy Statement	السياسات العامة للتنفيذ لعام ٢٠٢٣

Enterprise Risk Management (ERM)	نظام إدارة مخاطر الشركات
Law no (7) of 2005 issuing the Law of the Qatar Financial Centre	قانون رقم (٧) لسنة ٢٠٠٥ بإصدار قانون مركز قطر للمال
License	رخصة
Licensed Firm	شركة مرخص لها بالعمل في مركز قطر للمال
Modification	تعديل
Non-Licensed Firm	شركة غير مرخص لها بالعمل في مركز قطر للمال
Non-Authorised Firm	شركة غير مصرح لها بمزاولة الأعمال المنظّمة في مركز قطر للمال
Non-Permitted Activity	نشاط غير مسموح به في مركز قطر للمال
Non-Regulated Firm	شركة غير منظمة/ غير خاضعة لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال
Permitted Activity	نشاط مسموح به في مركز قطر للمال
Public Register	سجلّ عام
Qatar Derivatives Exchange	شركة بورصة قطر للمشتقات
Qatar Derivatives Market	سوق قطر للمشتقات
Qatar Financial Centre (QFC)	مركز قطر للمال
Qatar Financial Centre Authority (QFCA)	هيئة مركز قطر للمال
Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFC Regulatory Authority)	هيئة تنظيم مركز قطر للمال

Qatar International Court and Dispute Resolution Centre (QICDRC)	محكمة قطر الدولية ومركز تسوية المنازعات
QFC Civil and Commercial Court	المحكمة المدنية والتجارية بمركز قطر للمال
QFC Regulatory Tribunal	محكمة التنظيم بمركز قطر للمال
QFC Rules and Regulations	قواعد وأنظمة مركز قطر للمال
Regulated Activity	نشاط منظم/نشاط خاضع لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال
Regulated Firm	شركة منظمة/شركة خاضعة لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال
Regulation	تنظيم/ نظام (حسب السياق)
Regulations	أنظمة
Rule	قاعدة
Third Financial Sector Strategy	الاستراتيجية الثالثة للقطاع المالي
Waiver	إعفاء

## Section 2

## القسم الثاني

# Financial and Regulatory Sector

## القطاع المالي والرقابي

This section provides a list of the rules, regulations, instructions and circulars issued by the Qatar Central Bank, Qatar Financial Centre Regulatory Authority and Qatar Financial Markets Authority. In addition, it includes lists of terminology used in the laws, rules and regulations issued for or by Qatar's financial regulators, or in legislation relevant to related sectors such as stock-exchange, AML/CFT and Insurance. In addition, it includes lists of international, regional and local regulatory bodies and Qatar's government-related authorities.

This section aims to introduce stakeholders to the legislation issued by the financial sector's regulators and to assist stakeholders in the interpretation/understanding of relevant legislation and business. Such terminology is used in the context designated by the relevant regulator.

يشمل هذا القسم قوائم بالقواعد واللوائح والأنظمة والإرشادات والتعاميم الرئيسية الصادرة عن مصرف قطر المركزي، وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، وهيئة قطر للأسواق المالية. كما يتضمن لوائح بالمصطلحات التشريعية الواردة في كل من القوانين والقواعد والأنظمة واللوائح الصادرة بشأن جهات الرقابة المالية في قطر أو عنها أو في ما يخص الأعمال والقطاعات المرتبطة بها مثل أعمال البورصة، ومكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب والتأمين. ويتضمن أيضاً لائحة بالجهات المعنية بالرقابة المالية دولياً وإقليمياً ومحلياً، إضافة إلى لائحة مرجعية بالجهات الحكومية القطرية.

ويهدف هذا القسم إلى مساعدة الأشخاص المعنيين في تعريف الأشخاص المعنيين إلى التشريعات الصادرة عن الجهات الرقابية على القطاع المالي، وتفسير التشريعات والأعمال المشار إليها. يتم استخدام هذه المصطلحات في السياق المحدد لها من قبل الجهة الرقابية المختصة.



### المراجع:

- [www.qcb.gov.qa](http://www.qcb.gov.qa)
- [www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)
- [www.qfma.org.qa](http://www.qfma.org.qa)
- Law No (13) Of 2012 on The Qatar Central Bank and The Regulation of Financial Institutions
- Legislation and Business Literature related to the Qatar Financial Centre Regulatory Authority and Qatar Financial Markets Authority
- Law No. [20] Of 2019 on Combatting Money Laundering and Terrorism Financing
- QCB Insurance Regulations and Instructions
- <https://hukoomi.gov.qa/>

### المراجع:

- [www.qcb.gov.qa](http://www.qcb.gov.qa)
- [www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)
- [www.qfma.org.qa](http://www.qfma.org.qa)
- القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية
- النشورات التشريعية لهيئة تنظيم مركز قطر للمال، وهيئة قطر للأسواق المالية.
- قانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٩ بإصدار قانون مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب
- اللوائح والتعليمات الخاصة بقطاع التأمين الصادرة عن مصرف قطر المركزي
- [/https://hukoomi.gov.qa](https://hukoomi.gov.qa/)

# Qatar Central Bank (QCB) – Rules and Regulations and Instructions

## مصرف قطر المركزي – القواعد والأنظمة والتعليمات

Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Instructions	تعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب	Law no. 11/2015 on Commercial Companies Law	قانون رقم (11) لسنة ٢٠١٥ بإصدار قانون الشركات التجارية
Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Instructions for the Insurance Sector	تعليمات مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لقطاع التأمين	Law no. 16/2010 Promulgating the Electronic Transactions and Commerce Law	قانون رقم (16) لسنة ٢٠١٠ بإصدار قانون المعاملات والتجارة الإلكترونية
Banking services circulars	تعاميم خاصة بالخدمات المصرفية	Law No. 20 of Year 2019 On Combating Money Laundering and Terrorism Financing	قانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٩ الخاص بإصدار قانون مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب
Capital Adequacy System	نظام كفاية رأس المال	Law no. 25/2002 on Investment Funds Law	قانون رقم (٢٥) لسنة ٢٠٠٢ بشأن صناديق الاستثمار
Corporate Governance Guidelines for Banks	مبادئ الحوكمة للبنوك	Law No. 27 of 2006 Promulgating the Trading Regulation Law	قانون رقم (٢٧) لسنة ٢٠٠٦ بإصدار قانون التجارة
Credit Risk System	نظام مخاطر الائتمان	Law No. 9 of 2011 Regulating the Use of Security and Surveillance CCTV Camera and devices	قانون رقم (٩) لسنة ٢٠١١ بتنظيم استخدام كاميرات وأجهزة المراقبة الأمنية
Executive Instructions to Investment Companies	التعليمات التنفيذية لشركات الاستثمار	Law no. 9/2014 Amending Certain Provisions of Law No. (13) of the year 2000 on Organization of Foreign Capital Investment in the Economic Activity	قانون رقم (٩) لسنة ٢٠١٤ بتعديل بعض أحكام القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠٠٠ بتنظيم استثمار رأس المال غير القطري في النشاط الاقتصادي
Executive Instructions to Exchange Houses	التعليمات التنفيذية لمحال الصرافة	Licensing Instructions for Support Insurance Service Providers and	تعليمات ترخيص مقدمي الخدمات التأمينية للمساعدة وتنظيم أعمالهم والرقابة عليهم
Executive Instructions to Insurance Companies and Insurance Companies Governance Principles	التعليمات التنفيذية لشركات التأمين ومبادئ حوكمة شركات التأمين	Licensing Procedures for Financial Institutions	إجراءات الترخيص للمؤسسات المالية
Forms of Financial Investments Evaluation	نماذج تقييم الاستثمارات المالية	Payment Systems	نظم المدفوعات
Guidance on Licensing of Financial Institutions	تعليمات الترخيص للمؤسسات المالية	QCB Law no. 13/2012 on Issuing the Law of Qatar Central Bank and the Regulation of Financial Institutions	قانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية
Instructions to Banks and Other Financial Institutions	تعليمات للبنوك والمؤسسات المالية الأخرى	Regulatory, Control and Monitoring Instructions for Electronic Insurance Intermediaries	التعليمات الرقابية للنظمة لأعمال وساطة التأمين الإلكترونية
Instructions to Financial Institutions	تعليمات للمؤسسات المالية	Systems of Financial Statements and Prudential Ratios	أنظمة البيانات المالية والنسب الإشرافية
Instructions to Financing Companies	تعليمات شركات التمويل		
Insurance Regulations and Governance Principles	التعليمات التنفيذية للتأمين ومبادئ حوكمة شركات التأمين		
Insurance Sector Circulars	تعاميم قطاع التأمين		

# Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) – Rules

## قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للـ

Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism (General Insurance) Rules 2019 (AMLG)	قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩ (لأعمال التأمين العام)	Individuals (Assessment, Training and Competency) Rules 2014 (INDI)	قواعد الأفراد (التقييم، والتدريب، والكفاءة) لعام ٢٠١٤
Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism Rules 2019 (AML/CFTR)	القواعد العامة لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب لعام ٢٠١٩	Insurance Business Rules 2006 (PINS)	قواعد أعمال التأمين لعام ٢٠٠٦
Banking Business Prudential Rules 2014 (BANK)	القواعد الاحترازية للأعمال المصرفية العامة لعام ٢٠١٤	Insurance Mediation Business Rules 2011 (IMEB)	قواعد أعمال وساطة التأمين لعام ٢٠١١
Captive Insurance Business Rules 2011 (CAPI)	قواعد أعمال التأمين المقيّد لعام ٢٠١١	Interpretation and Application Rules 2005 (INAP)	قواعد التفسير والتطبيق لعام ٢٠٠٥
Collective Investment Schemes Rules 2010 (COLL)	قواعد برامج الاستثمار الجماعي لعام ٢٠١٠	Investment Management and Advisory Rules 2014 (INMA)	قواعد إدارة الاستثمار والأعمال الاستشارية لعام ٢٠١٤
Customer and Investor Protection Rules 2019 (CIPR)	قواعد حماية العميل والمستثمر لعام ٢٠١٩	Islamic Banking Business Prudential Rules 2015 (IBANK)	القواعد الاحترازية للأعمال المصرفية الإسلامية لعام ٢٠١٥
Customer Dispute Resolution Scheme Rules 2019 (CDRS)	قواعد برنامج تسوية منازعات العملاء لعام ٢٠١٩	Islamic Finance Rules 2005 (ISFI)	قواعد التمويل الإسلامي لعام ٢٠٠٥
General Rules 2005 (GENE)	القواعد العامة لعام ٢٠٠٥	Professional Investors Fund Rules 2022	قواعد صندوق المستثمر المحترف لعام ٢٠٢٢
Governance and Controlled Functions Rules 2020 (CTRL)	قواعد الحوكمة والمهام المحدّدة لعام ٢٠٢٠	Representative Office Rules 2020 (REPO)	قواعد المكاتب التمثيلية لعام ٢٠٢٠

# Qatar Financial Markets Authority (QFMA) – Financial Rules and Regulations

## هيئة قطر للأسواق المالية – القواعد والأنظمة المالية

Amendment of Some Provisions of Decision No. 3 of 2014 Concerning the Issuance of Selling Rights Issue Rules (Amendment)	تعديل بعض أحكام القرار رقم (٣) لسنة ٢٠١٤ بإصدار نظام بيع حقوق الاكتتاب (تعديل)	Listed Shareholding Companies Purchase of Own Shares for the Purpose of Employee Incentive Scheme	الضوابط الخاصة لشراء الشركات المساهمة المدرجة لأسهمها لغاية برامج تحفيز الموظفين
Anti-Money Laundering and Combating Terrorism Financing Rules	قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب	Listing Rules for Funds' Units (Amended Pursuant to QFMA's Board Decision No. 2 of 2020)	قواعد إدراج وحدات الصناديق (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٢) لسنة ٢٠٢٠)
Capital Adequacy Standards for Financial Services Companies	معايير الملاءة المالية لشركات الخدمات المالية	Margin Trading Rules (Amended Pursuant to QFMA's Board Decision No. 1 of 2021)	قواعد التداول بالهامش (المعدّل بموجب القرار رقم (١) لسنة ٢٠٢١ الصادر عن مجلس إدارة هيئة قطر للأسواق المالية)
Corporate Governance Code of SME's Companies (Listed on the Venture Market)	نظام حوكمة الشركات الصغيرة والمتوسطة (سوق الشركات الناشئة)	Market Maker Rules (Amended Pursuant to QFMA's Board Decision No. 3 of 2019)	قواعد صانع السوق (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم ٣ لسنة ٢٠١٩)
Covered Short Selling Rules	قواعد البيع على المكشوف المغطى	Merger and Acquisition Rules (Amended Pursuant to QFMA's Board Decision No. 2 of 2015)	نظام الاندماج والاستحواذ (المعدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٢) لسنة ٢٠١٥)
Direct Market Access Requirements	معايير الدخول المكفول إلى السوق	Offering & Listing of Securities on the Financial Markets Rulebook	نظام طرح وإدراج الأوراق المالية في الأسواق المالية
Dispute Settlement Regulations	لائحة تسوية المنازعات	Omnibus Orders Rules	قواعد الأوامر المجمعة
Financial Services Rulebook (Amended pursuant to QFMA's Board Decision No. 2 of 2021)	نظام الخدمات المالية (المعدّل بموجب القرار رقم (٢) لسنة ٢٠٢١ الصادر عن مجلس إدارة هيئة قطر للأسواق المالية)	Operational Procedures of Exchange-Traded Funds (ETFs) (Covered Short Selling Procedures (CSSP)	الإجراءات التشغيلية لصناديق الاستثمار المتداولة (إجراءات عملية البيع على المكشوف المغطى)
Governance Code for Companies & Legal Entities Listed on the Main Market	نظام حوكمة الشركات والجهات القانونية المدرجة في السوق الرئيسية	Ownership of Shares in Listed Companies on QSE	تملك أسهم الشركات المدرجة في بورصة قطر
Governance Code for Listed Funds	نظام حوكمة الصناديق المدرجة	Procedures of Delisting Public Shareholding Company Listed in the Main Market as a Result of Company's Type Conversion	إجراءات إلغاء إدراج شركة مساهمة عامة مدرجة في السوق الرئيسية لتحويلها إلى شكل آخر من أنواع الشركات
Investigation Committee Procedures (Amended pursuant to QFMA's Board Decision No. 7 of 2019)	إجراءات عمل لجنة التحقيق في هيئة قطر للأسواق المالية (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٧) لسنة ٢٠١٩)	QFMA Regulation	لائحة هيئة قطر للأسواق المالية
Law no. 8 of 2012 of Qatar Financial Markets Authority	قانون رقم (٨) لسنة ٢٠١٢ بشأن هيئة قطر للأسواق المالية	Rules and Procedures of Complaints (Amended pursuant to QFMA's Board Decision No. 1 of 2018)	قواعد وإجراءات الشكاوى (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (١) لسنة ٢٠١٨)
Liquidity Provider Rules	قواعد مزود السيولة		

Rules for External Auditors and Financial Evaluators of Listed Entities & Entities Subject to the Authority's Jurisdiction	نظام المدققين الخارجيين والمقيمين الماليين للجهات المدرجة والجهات الخاضعة لرقابة الهيئة
Rules for the Offering & Listing of Sukuks and Bonds	قواعد طرح وإدراج الصكوك والسندات للتداول في بورصة قطر
Rules of Companies' Conversion into Public Shareholding Ones for Listing in the Financial Market	ضوابط تحوّل الشركات إلى شركة مساهمة عامة لغاية إدراجها في السوق المالية
Rules of Licensing and Regulating Depository	قواعد ترخيص وتنظيم جهة الإيداع
Rules of the Employees' Incentive Shares Scheme in Listed Shareholding Companies Through Owning Shares in the Listed Company	أنظمة برنامج تحفيز الموظفين في شركات المساهمة المدرجة من خلال تملك الأسهم في الشركة المدرجة
Securities Lending and Borrowing Rules	قواعد إقراض واقتراض الأوراق المالية
Selling Rights Issue Rules (Amended pursuant to QFMA's Board Decision No. 4 of 2016)	نظام بيع حقوق الاكتتاب (معدّل بقرار مجلس إدارة الهيئة رقم (٤) لسنة ٢٠١٦)

# Qatar Central Bank (QCB) – Law no (13) of 2012 issuing the Law of the Qatar Central Bank and the Regulation

## مصرف قطر المركزي – القانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية

Account reserve	احتياطي حسابي	Consolidation	مزج
Activity	نشاط	Consultancy institution	مؤسسة إستشارية
Actuary	خبير أكتواري	Copy-save reserve system	نظام حفظ نسخة إحتياطية
Amalgamation	ضمّ	Correspondent	مراسل
Announced return	عائد معلن	Credit information	معلومات ائتمانية
Audit Bureau	ديوان المحاسبة	Credit rating company	شركة تصنيف ائتماني
Balance sheet	ميزانية	Cumulative cash value	قيمة نقدية تراكمية
Banknotes and coins	أوراق ومسكوكات نقدية	Currency	نقد / عملة
Body	مخاطب/الجهة	Customer	عميل
Bond	سند	Decision	قرار
Business	أعمال	Default	مخالفة
Capital adequacy	كفاية رأس المال	Deposit	وديعة
Circular	تعميم	Deposit taker	قابل للودائع
Competent administration	إدارة مختصة	Depositor	مودع
Competent supreme authority	جهة عليا مختصة	Digital money	نقد رقمي

Dispute Resolution Committee	لجنة فض النزاعات
Drawing	استقطاع
Elapse of a period	مضي المدة
Enquiry company	شركة استعلام
Estimated budget	موازنة تقديرية
Exchangeable currency	عملة قابلة للتحويل
Exchange activities	أعمال صرافة
Exchange house	محل صرافة
External unit	وحدة خارجية
Facilities	تسهيلات
Finance company	شركة تمويل
Financial institution	مؤسسة مالية
Financial institutions, businesses and services	مؤسسات وأعمال وخدمات مالية
Financial mandate	وكالة مالية
Financial Stability and Risk Control Committee (FSRCC)	لجنة الاستقرار المالي ورقابة المخاطر
Financial year	سنة مالية
General controller	مراقب عام
General reserve	احتياطي عام
General reserve account	حساب احتياطي عام
Grounded decision	قرار مسبب

Guarantee	ضمانة
Ingot of precious metals	سبيكة معادن ثمينة
Inspection and loss assessment expert/inspector	خبير المعاينة وتقدير الأضرار
Instructions	تعليمات
Insurance company representative	ممثل شركة التأمين
Insurance consultant	استشاري التأمين
Insurance intermediary	وسيط التأمين
Insured	مؤمّن له
Insurer	مؤمّن
Investment activity	نشاط/عمل استثماري
Investment company	شركة استثمار
Islamic financial institution	مؤسسة مالية إسلامية
Islamic Sharia principles	أحكام الشريعة الإسلامية
Law no (13) of 2012 on the issuance of the Law of the Qatar Central Bank and the Regulation of Financial Institutions	قانون رقم (١٣) لسنة ٢٠١٢ بإصدار قانون مصرف قطر المركزي وتنظيم المؤسسات المالية
Law no (18) of 2002 on Public Debt and Islamic Securities	قانون رقم (١٨) لسنة ٢٠٠٢ بشأن الدين العام والأوراق المالية الإسلامية
Law no (30) of 2004 on the Regulation of Account Auditing	قانون رقم (٣٠) لسنة ٢٠٠٤ بتنظيم مهنة مراقبة الحسابات
Legal person	شخص معنوي
Legal tender	أداة وفاء وإبراء

Legatee	موصى له
Licensee	مرخص له
Maintenance and trust services	خدمات الحفظ والأمان
Managing portfolios	إدارة المحافظ
Maturity of the borrowing	أجل الاقتراض
Mediation	وساطة
Merged institution	مؤسسة مندمجة
Merger financial institution	مؤسسة مالية دامجة
Minting coins	سك العملة
Monetary stability	استقرار نقدي
Money-saving operations	عمليات تجميع الأموال
Mutilated, torn, imperfect, or damaged currency notes and coins	أوراق نقدية مشوهة أو ممزقة أو تالفة أو معيبة
Negotiable securities	أوراق مالية قابلة للتداول
Nominal value	قيمة إسمية
Non-transferable bond	سند غير قابل للتحويل
Observer	مراقب
Open market	سوق مفتوحة
Out-of-state insurance	تأمين خارج الدولة
Payment instrument	أداة دفع
Person	شخص

Person insurance	تأمين على الأشخاص
Policyholder	حامل وثيقة التأمين
Precious metal	معدن ثمين
Pre-monitoring	رقابة مسبقة
Public subscription	اكتتاب عام
Qatar Credit Bureau	مركز قطر للمعلومات الائتمانية
Rate level	مستوى الأسعار
Rate of exchange subordination account	حساب دعم سعر الصرف
Reconciliation	تصالح
Recoverable funds	أموال قابلة للاسترداد
Redemption of bonds	استرداد السندات
Registration crossing out	شطب القيد
Regulating legislation	تشريع منظم
Regulation	لائحة
Regulatory, control and supervisory power	صلاحية تنظيمية، ورقابية، وإشرافية
Remittance	حوالة
Representation office	مكتب تمثيل
Rescheduled credit facilities	تسهيلات ائتمانية معاد جدولتها
Reserve revaluation account	حساب إعادة تقويم الاحتياطي
Resulting institution	مؤسسة ناتجة عن الاندماج

Return	عائد
Revoke the license	إلغاء الترخيص
Security	كفالة
Service	خدمة
Sharia Supervisory Board	هيئة الرقابة الشرعية
Solvency	ملاءة/ جدارة
Specialised bank	بنك متخصص
Subordinate loan	قرض مساند
Supervision and control of insurance firms and agents	إشراف ورقابة على شركات ووكلاء التأمين
Taking deposits	تلقي الودائع
Trading	متاجرة
Treasury bills	أذونات الخزنة
Value of pledge	قيمة التعهد
Withdrawal decision	قرار السحب

# Qatar Financial Centre Regulatory Authority (QFCRA) – Rule Terminology

## المصطلحات التشريعية في قواعد هيئة تنظيم مركز قطر للمال

Accounting period	فترة محاسبية	Authorised Firm	شركة مصرح لها بمزاولة الأعمال المنظمة في مركز قطر للمال
Accounting reference date	تاريخ مرجعي محاسبي	Back-to-back borrowing	اقتراض متكافئ
Accumulation unit	وحدة تراكمية	Base currency	عملة أساسية
Advertisement	إعلان	Benefit	منفعة/مكافأة
Advising on investments	تقديم المشورة حول الاستثمارات	Body corporate	كيان اعتباري
Agent	وكيل	Borrowing	اقتراض
Allowance	بدل	Breach	خرق
Appointment	تعيين	Bundling	حزم
Approved	معتمد/مفوض بمهام محددة/خاضعة للرقابة (حسب السياق)	Business customer	عميل مؤسسي
Arrangement	ترتيب	Business day	يوم عمل
Arranging credit facilities	ترتيب التسهيلات الائتمانية	Business practice	ممارسة تجارية
Arranging deals in investments	ترتيب الصفقات الاستثمارية	Calendar month	شهر تقويمي
Articles of association	عقد التأسيس	Cancelling	إلغاء
Asset	أصل	Capital property	ملكية رأسمالية
Associate	شريك	Carrying out a contract of insurance	تنفيذ عقد تأمين
Associated person	شخص تابع/ شخص مرتبط	Charge	رسم
Authorisation	تصريح	Chinese wall	حاجز حجب المعلومات

Claim	مطالبة
Class	فئة
Classification	تصنيف
Clawback	استرداد
Close out a transaction (to)	دخول في معاملة مقابلة
Closed-ended scheme	برنامج مغلق
Collateral	ضمانة
Collateralised Debt Obligation (CDOs)	التزام الدين المضمون
Collective Investment (Collective Investment Company)	شركة متخصصة بالاستثمار الجماعي
Collective investment in transferable securities	صندوق الاستثمار في الأوراق المالية القابلة للتحويل
Collective Investment Partnership (CIP)	شراكة متخصصة بالاستثمار الجماعي
Collective Investment Scheme (CIS)	برنامج استثمار جماعي
Collective Investment Trust (CIT)	برنامج استثماري متخصص بالاستثمار الجماعي
Commission	عمولة
Commodity	سلعة
Complaint	شكوى
Compliance	التزام
Compliance officer	مسؤول الالتزام
Conflict	نزاع
Conflict of interest	تضارب المصالح

Constitutional document	سند تأسيسي
Contract document	وثيقة تعاقدية
Contract for differences	عقد الفروقات
Contract of insurance	عقد تأمين
Contravention	مخالفة
Contribution	مشاركة
Controlled function	مهمة محددة
Controls	ضوابط
Corporation	مؤسسة
Covered bond	سند مغطى
Credit arrangement business	أعمال الترتيبات الائتمانية
Credit facility	تسهيل ائتماني
Customer	عميل
Deal	تعامل
Dealing day	يوم التعامل
Dealing in investments	تعامل في الاستثمارات
Dealing period	فترة التعامل
Debt instrument	أداة الدين
Decline (to)	رفض
Deposit	وديعة

Deposit taking	قبول الودائع
Derivatives	مشتقات
Dilution	انخفاض معدل ربحية السهم
Disclose (to)	إفصاح
Discretionary	تقديرى
Dispute	منازعة
Distribution account	حساب التوزيع
Document evidencing title	سند ثبوتى
Durable medium	أداة دائمة
Effecting a contract of insurance	إبرام عقد تأمين
Eligible	مؤهل
Entity	كيان
Exclusion of liability	إعفاء من المسؤولية
Fair treatment	إنصاف
Feeder fund	صندوق مغذّي
Fees	أتعاب
Financial promotion	ترويج مالي
Forward price	سعر آجل
Free look period	فترة المراجعة المجانية
Function	وظيفة

Fund of funds	صندوق الصناديق
Future	عقد آجل
General insurance contract	عقد التأمين العام
Governing body	هيئة إدارية
Government or public security	ورقة مالية حكومية أو عامة
Group	مجموعة
Group policy	سياسة جماعية
Holding	حيازة
Holding company	شركة قابضة
Immovable	مال غير منقول
Income allocation	تخصيص الدخل
Income equalisation	تسوية الدخل
Incorporation	تأسيس
Indemnity	تعويض
Independent entity	كيان مستقل
Inducement	حافز
Initial disclosure document	مستند الإفصاح المبدئي
Initial offer	طرح مبدئي
Initial outlay	مبلغ الشراء المبدئي
Initial price	سعر مبدئي

Instrument	أداة	Key information document	وثيقة المعلومات الأساسية
Insurance business	أعمال التأمين	Larger denomination share	سهم ذو قيمة كبرى (الأسهم الكبرى)
Insurance mediation business	أعمال وساطة التأمين	Legal person	شخص معنوي
Insurer	شركة تأمين	Legal title	تملك قانوني
Interest rate hedging product	منتج التحوط المرتبط بسعر الفائدة	Liability	التزام
Interim	مرحلي	Life insurance contract	عقد التأمين على الحياة
Intermediate holding vehicle	كيان الحفظ الوسيط	Limited issue arrangement	ترتيب خاص بالإصدارات المحدودة
Investment advice	مشورة استثمارية	Limited redemption arrangement	ترتيب خاص بعمليات استرداد الوحدات المحدودة
Investment adviser	مستشار الاستثمار	Long-term care insurance contract	عقد تأمين الرعاية الطويلة الأجل
Investment intermediary	وسيط الاستثمار	Mediation business	أعمال الوساطة
Investment management agreement	اتفاقية إدارة الاستثمار	Miscellaneous amendments to Rules	التعديلات المتنوعة على القواعد
Investment management business	أعمال إدارة الاستثمار	Money-market fund	صندوق الاستثمار في سوق المال
Investment manager	مدير الاستثمار	Money-market instrument	أداة سوق المال
Investment mediation business	أعمال وساطة الاستثمار	Near cash	شبه نقدي
Islamic fund	صندوق إسلامي	Net asset value	صافي قيمة الأصول
Issuer	جهة الإصدار	Non-investment insurance contract	عقد تأمين غير استثماري
Joint ownership arrangement	ترتيب الملكية المشتركة	Non-QFC qualified client scheme	برنامج العملاء المؤهلين غير المسجل في مركز قطر للمال
Joint policyholder	حامل وثيقة تأمين مشتركة	Non-QFC retail customer scheme	برنامج الأفراد/ برنامج العملاء الأفراد غير المسجل في مركز قطر للمال
Joint venture	شركة محاصة	Non-QFC scheme	برنامج غير مسجل في مركز قطر للمال
Jurisdiction	دولة/ دائرة اختصاص	Notify (to)	إخطار

Notional principal	قيمة افتراضية
Obligation	واجب
Offer-to-bid	سعر الشراء والبيع
Offer-to-offer	سعر البيع
Omission	إغفال
Open-ended scheme	برنامج استثمار مفتوح
Operator	مشغل
Opted-up customer	عميل مصنف كعميل مؤسسي
Option	خيار/عقد الخيار
Ordinary resolution	قرار صادر عن جلسة عمومية عادية
Outsourcing	إسناد خارجي
Over the counter derivative	مشتق خارج البورصة
Overseas regulator	جهة تنظيم خارجية
Own account transaction	معاملة منفذة لصالح الشخص نفسه
Packaged investment product	منتج استثماري معبأ
Parent entity	كيان أم
Participant	مشارك
Partnership agreement	اتفاقية شراكة
Personal account transaction	معاملة الحسابات الشخصية
Policyholder	حامل وثيقة التأمين

Portfolio management	إدارة المحافظ
Power	صلاحية
Premium rebate	قسط مرتجع
Principal	قيمة أصلية/ موكل (حسب السياق)
Product provider	مورّد المنتجات
Property	ملكية/ ممتلكات
Property fund	صندوق الملكية
Prospectus	نشرة
Providing credit services	توفير الخدمات الائتمانية
Providing custody services	توفير خدمات الأمانة
Providing scheme administration	توفير خدمات إدارة الصناديق
Provision of custody services	ترتيب توفير خدمات أمانة الحفظ
Pure protection contract	عقد الحماية المطلقة
Qatar Financial Centre (QFC)	مركز قطر للمال
QFC approved auditor	مدقق معتمد من مركز قطر للمال
QFC insurance intermediary	وسيط التأمين المسجل في مركز قطر للمال
QFC insurer	شركة التأمين المسجلة في مركز قطر للمال
QFC licensed firm	شركة مرخصة بالعمل في مركز قطر للمال
QFC qualified investor scheme	برنامج المستثمر المؤهل والمسجل في مركز قطر للمال
QFC retail property fund	برنامج الملكية المخصص للأفراد والمسجل في مركز قطر للمال

QFC retail scheme	برنامج الأفراد المسجل في مركز قطر للمال
QFC scheme	برنامج مسجل في مركز قطر للمال
QFC UCITS type scheme (Undertakings for the Collective Investment in Transferable Securities)	برنامج الاستثمار في الأوراق المالية القابلة للتحويل والمسجل في مركز قطر للمال
QFC umbrella scheme	برنامج استثمار شامل
Qualified client scheme	برنامج العميل المؤهل
Qualified investor	مستثمر مؤهل
Qualified investor scheme	برنامج المستثمر المؤهل
Quarterly reporting	تقرير ربع سنوي
Readily realisable investment	استثمار قابل للتحقيق
Real estate investment trust (REIT)	برنامج استثمار عقاري
Recordkeeping	حفظ السجلات
Redemption	استرداد
Redress	تعويض
Registered loss adjuster	خبير مسجل لتصحيح الخسارة
Regulate (to)	تنظيم
Regulated activity (QFCRA)	نشاط منظم/خاضع لرقابة هيئة تنظيم مركز قطر للمال
Regulated exchange	بورصة منظمة/ خاضعة لتنظيم مركز قطر للمال
Regulated financial institution	مؤسسة مالية منظمة
Regulatory Authority	هيئة التنظيم

Related person	شخص تابع
Relevant person	شخص معني
Reliance	اعتماد
Remuneration	أجر
Repo agreement	اتفاقية شراء
Requirement	متطلب
Restitution order	طلب التعويض
Restriction	قيد
Retail customer	عميل فرد
Retail scheme	برنامج الأفراد/ برنامج العملاء الأفراد
Return	عائد
Right in investments	حق في الاستثمارات
Risk management officer	مسؤول عن إدارة المخاطر
Scheme	برنامج
Scheme property	ملكية البرنامج
Securities receipt	إيصال الأوراق المالية
Security	ورقة مالية
Shari'a Supervisory Board	هيئة الرقابة الشرعية
Single-pricing	تسعير فردي
Smaller denomination share	سهم ذو قيمة صغيرة (الأسهم الصغيرة)

Soft commission agreement	اتفاقية العمولة الليسرة
Special resolution	قرار استثنائي
Specified product	منتج محدد
Standing independent valuer	مقيّم مستقلّ قائم
Stock lending arrangement	ترتيب إقراض الأسهم
Sub-scheme	برنامج فرعي
Subsidiary	شركة فرعية
Sub-underwriting	اكتتاب من الباطن
Surrender value	قيمة عند التخلي
Tied agent	وكيل حصري
Trail commission	عمولة متواصلة
Transaction	معاملة

Transferable security	ورقة مالية قابلة للتحويل
Trustee	أمين
Turnover	إيراد
Umbrella scheme	برنامج استثمار شامل
Underwriting	اكتتاب
Unitholder	صاحب الوحدات/ الوحدة
Unitisation	تخصيص الوحدات
Valuation point	وقت التقييم
Variation	تعديل
Warrant	ضمانة
Weakness	وجه ضعف
Withdrawal	إلغاء/ سحب

# Stock-exchange, Offering and Listing Business

## أعمال البورصة والترح والإدراج

Abuse of trust	جريمة مخلة بالأمانة	Beneficiary	مستفيد
Acquisition process	عملية الاستحواذ	Blanket prohibition	منع شامل
Allocation of funds	تخصيص الأموال	Bond	سند
Analysis of variables	تحليل المتغيرات	Book entry system	نظام دفترى
Annuity	دفعة دورية	Bouncing check	شيك مرتجع
Applicant	مقدم الطلب/صاحب الطلب	Branch applicant	مقدم طلب الحصول على ترخيص لفرع
Appropriation	مخصص/تخصيص	Branch of foreign insurers and reinsurers	فرع شركات التأمين وإعادة التأمين الأجنبية
Arrangement	ترتيب/ إجراء	Breach of trust	خيانة الأمانة
Articles of association	عقد التأسيس	Broker	سمسار/ وسيط
Asset class	فئة أصول	Business Continuity Management policy	سياسة وخطة إدارة استمرارية أعمال
Audited reserve	احتياط مدقق	Business impact analysis	تحليل وقع الأعمال
Auditor	مدقق مالي	Business summary statement	موجز الأعمال
Auditor's register	سجل المحاسبين القانونيين	Calendar month	شهر تقويمي
Automated Settlement Letter	رسالة التحويلات الآلية	Capitalised cost	كلفة مرسملة
Award rehabilitation (to)	رد الاعتبار	Captive insurer	شركة تأمين مقيد
Balance sheet	ميزانية عمومية	Cash bonus	علاوة نقدية
Bankruptcy petition	طلب بإشهار الإفلاس	Cash dividends distribution	توزيع الأرباح النقدية

Cash surrender value	قيمة الاسترداد النقدي	Collateralised asset	أصل مغطى بضمانات
Cashless trading principle	مبدأ التداول بدون نقود	Commencement day	يوم النفاذ
Cease of trading	إيقاف التداول	Commission payment	مبلغ العمولة
Central Maintenance System	نظام الحفظ المركزي	Companies offering	عرض منتجات الشركات
Central Securities Depository	مركز إيداع الأوراق المالية	Compliance check	عملية مراقبة الالتزام
Certified surveyor	خبير تقدير أضرار معتمد	Compliance function	جهاز متابعة الالتزام
Cessation plan	خطة توقيف العمل	Composite transition period	مدة انتقالية مركبة
Checks and balances	ضوابط وتوازنات	Compulsory listing	إلزامية الإدراج
Checks clearing operation	عملية تقاص الشيكات	Connected lending of a capital nature	إقراض مرتبط ذات طبيعة رأسمالية
Claim	مطالبة/ شكوى	Consolidated financial statements	بيانات مالية مجمعة
Claim handling	تسوية المطالبة/التعامل مع الشكاوى	Consolidated supervision	إشراف موحد
Claim settlement	سداد المطالبة	Contingency procedure	إجراء الطوارئ
Class 1, Class 2 or Class 3 captive insurer	شركة تأمين مقيد من الدرجة الأولى أو الدرجة الثانية أو الدرجة الثالثة	Contingent liabilities	خصوم محتملة
Clearing agreement	اتفاقية المقاصة	Contract for differences	عقد الفروقات
Clearing house	غرفة المقاصة	Contract of agency	عقد وكالة
Clearing house controller	مراقب غرفة المقاصة	Contractual arrangement	ترتيب تعاقدي
Clearing settlement	نتيجة التقاص	Control check	عملية رقابية
Client fact finding form	نموذج تقصي حقائق العميل	Control function	وظيفة الإشراف
Collateral	ضمانة	Convertible security	ورقة مالية قابلة للتحويل
Collateral arrangement	اتفاق تبعي	Corporate person	شخص اعتباري/معنوي

Cost of Reinstatement (COR)	تكلفة إعادة السريان	Denied claim	مطالبة مرفوضة
Credit control	مراقبة الائتمان	Depository function	وظيفة الإيداع
Credit limit	سقف ائتماني	De-recognising liabilities	استبعاد الخصوم
Credit rating	تصنيف ائتماني	Diligence scenarios	سيناريوهات الضغط
Credit substitute	بديل ائتماني	Dilution levy	فرض رسوم إضافية على انخفاض معدل ربحية السهم الواحد
Critical business operation	عملية حاسمة	Direct Debit	سحب مباشر
Cross-ownership	ملكية مشتركة	Direct holding of real estate	حيازة عقارية مباشرة
Current asset	أصل جاري	Discount rate	معدّل الاقتراع
Custodial or nominee capacity	صفة حراسة أو أمانة	Dispute Resolution Committee	لجنة فضّ المنازعات
Customer-facing role	وظيفة خدمة العملاء	Dividend	ربح الأسهم/عائد الربح
Death or whole or partial disability	وفاة أو عجز كلي أو جزئي	Double-entry principle	مبدأ القيد المزدوج
Debit and deposit account	حساب بنكي للخصم والإيداع	Drawee	البنك المسحوب عليه
Decision subject to petition	قرار ممكن التظلم منه	Drawer	ساحب
Declaration and undertaking	إقرار وتعهّد	Due date	موعد الاستحقاق
Declared capital	رأس المال المصرح به	Due debt obligation	التزام دين مستحق
Deductibles	حسومات	E-clearing	تقاص إلكتروني
Deferred acquisition cost	كلفة الاستحواذ المؤجلة	Eligibility	أهلية
Delisting of securities	إلغاء إدراج الأوراق المالية	Eligibility criterion	معيّار الأهلية
Delivery Versus Payment	التسليم مقابل الدفع	Eligible capital	رأس مال مؤهل
Dematerialisation	زوال مادية الأوراق المالية	Excess fund	مال فائض

Financial Statements	بيانات مالية	Listing	إدراج
Foreign Stock Exchange	بورصة أجنبية	Listing advisor	مستشار الإدراج
Guarantor	متعهد/ضامن	Listing application	طلب الإدراج
Income equalisation	تسويات الدخل	Listing market	سوق يتم فيها الإدراج
Incorporated fund	صندوق مؤسس	Maintenance of compliance	استمرار الالتزام
Incorporation	تأسيس	Mandate (to)	تفويض
Indemnity	ضمانة الدفع	Money-Market instrument	أداة الدخل الثابت
Initial offer	طرح مبدئي	Moral turpitude Crime	جريمة مخلة بالشرف
Instrument	أداة/ وسيط	Nominal value	قيمة اسمية
Insurance on civil liability of persons	تأمين ضد المسؤولية المدنية للأشخاص	Obligation	التزام
Interim	مرحلي	Offer	عرض
International accounting standards	معايير المحاسبة الدولية	Offer document	مستند العرض
International financial reporting standards	المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية	Offer period	فترة العرض
Investment exchange	بورصة استثمارية	Offeree	شركة محلّ العرض
Issued capital	رأس المال المصدّر/ الصادر	Offeree security	ورقة مالية محلّ العرض
Issuer of securities	جهة إصدار الأوراق المالية	Offering	طرح
Issuing entity	جهة الإصدار	Offering applicant	مقدم طلب الطرح
Lead manager	مدير الطرح	Offering manager	مدير الطرح
Leveraged investment strategy	استراتيجية الاستثمار بالاستدانة	Offeror	مقدم العرض
Liability declaration	إقرار تحقّل المسؤولية	One-off charges	رسوم مرة واحدة

Operational review	مراجعة تشغيلية	Professional indemnity insurance	تأمين التعويض المهني
Original check	شيك أصلي	Projected maturity value	قيمة مستحقة مرتقبة
Overdraft	جاري مدين	Prospectus	نشرة الإصدار/ الأكتتاب/ الطرح (حسب السياق)
Overseas	خارج الحدود	Protection and savings insurance	تأمين الحماية والإدخار
Paid-up capital	رأس مال مدفوع	Prudential capital buffer	مصدّر رأسمالي تحوطي
Payment agent	وكيل الدفع	Prudential requirement	متطلب احترازي
Periodic disclosure	إفصاح دوري	Real Estate Investment Trust (REIT)	صندوق الاستثمار العقاري
Perpetual cumulative preference share	سهم امتياز تراكمي دائم	Real Time Gross Settlement System	نظام التحويلات المالية الآتية
Perpetual qualifying hybrid capital instrument	أداة رأسمالية هجينة مؤهلة دائمة	Recapitalize	إعادة الرسملة
Petition procedure	إجراءات التظلم	Receivership	حراسة قضائية
Phased approach	مقاربة مرحلية	Reinstatement of its reinsurance arrangements	إعادة سريان وثيقة واحدة لترتيبات إعادة التأمين
Pledge on asset	رهن على أصل	Relieve from liability (to)	إخلاء من المسؤولية
Pooling of funds operation	عملية تجميع الأموال	Reporting line	خط التبليغ
Post-sale customer	خدمة العميل بعد البيع	Representation insurance office	مكتب تمثيل لشركة تأمين
Preference share	سهم الامتياز	Reserving risk	مخاطر الخصصات/ خطر عدم كفاية المخصص
Principal	موكّل	Re-takaful	إعادة التأمين التكافلي
Principal Actuary	خبير أكتوري	Retrocession programme	برنامج تقاسم العمولة
Private placement operation	عملية طرح خاصة	Return period	مدة معاودة
Proceeds of redemption	مقابل من الاسترداد	Right to grievance	حق التظلم
Product disclosure document	وثيقة الإفصاح عن المنتجات	Risk appetite	درجة قبول المخاطر

Safekeeping	حفظ
Secured loan	قرض مضمون
Securities Offering and Listing	طرح وإدراج الأوراق المالية
Security holder	حامل ورقة مالية
Selling firm	شركة بائعة
Servicing charge	رسم خدمة
Settlement	تسوية
Settlement finality	حسم التسوية
Share premium	علاوة إصدار الأسهم
Share premium account	حساب علاوة إصدار الأسهم
Share price fluctuations risk	خطر تقلبات أسعار الأسهم
Share requirement	متطلب خاص بالأسهم
Shareholder's equity	حقوق المساهم
Shari'a supervisory board	هيئة الرقابة الشرعية
Significant owners	كبار المالكين
Solvency ratio requirement (SRR)	متطلبات معدل الملاءة المالية
Solvency reference date	تاريخ مرجعي للملاءة المالية
Sponsor	راعي
Spreads	فروق
Statute	نظام أساسي

Stock and share	سهم وحصّة
Stress test	اختبار الضغط/الإجهاد
Sub advisor	مستشار فرعي
Submitting a check for set-off	تقديم الشيك للمقاصة
Subordinated debt	التزام الدين الثانوي/الدين المساند
Subordination clause	بند إذعان
Subscribed security	ورقة مالية مكتتب بها
Substantial disclosure	إفصاح جوهري
Sum assured	مبلغ مضمون
Supervising authority	جهة رقابية
Surrender value	قيمة تنازلية
Suspension of listing	تعليق الإدراج
Takaful business	أعمال التأمين التكافلي
Takaful fund in run-off	صندوق التكافل المتوقف عن العمل
Terms of incorporation	شروط التأسيس
Theft	سرقة
Tier 1 and Tier 2 capital	رأس مال من الشريحة الأولى والثانية
Total capital at risk	رأس المال الإجمالي المعرض للخطر
Trade fail	فشل التداول
Trade market	سوق متداولة فيها الأوراق المالية

Trade Repository	مخزن الإيداع التجاري
Trading account holder	صاحب حسابات التداول
Trading liquidity	سيولة التداول
Trading securities	التداول بالأوراق المالية
Transfer pricing or fronting	التسعير التحويلي أو تأمين الواجبة
Transfer scheme	خطة التحويل
Transferable share	سهم قابل لنقل الملكية
Transferee	جهة محوّل إليها
Transferor	محوّل
Trustee	أمين
Unclaimed distribution	توزيع غير مستلم
Underwriting	اكتتاب
Unitholder	مالك الوحدة
User of a depository	مستخدم مركز الإيداع
Venture market	سوق الشركات الناشئة
Warranty	كفالة
Weighting Transaction	معاملة الترجيح
Yield	مردود

# Anti-Money Laundering/Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT)

## مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب

Abet (to)	تحريض	Commodity futures trading	عقود السلع الأساسية الآجلة
Acquisition of funds	اكتساب أموال	Competent authority	سلطة مختصة
Activity	نشاط	Compliance rating	درجة الالتزام
Adequacy of data	كفاية البيانات	Compliant	ملتزم
Agent for Money or Value Transfer Service (MVTs) Provider	وكيل مقدّم خدمة تحويل الأموال أو القيمة	Confiscation	مصادرة
AML/CFT system(s)	نظام / نظم مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب	Consolidated group supervision	رقابة مجمّعة على مستوى المجموعة
Assessed country	دولة خاضعة للتقييم	Consumer credit	قرض استهلاكي
Assessment Team (FATF)	فريق التقييم التابع لمجموعة العمل المالي – فاتف	Conversion of funds	تحويل الأموال
Assessor	مقيّم	Core issue	مسألة جوهرية
Bankers' draft	كمبيالة مصرفية	Core principles	مبادئ أساسية
Bearer negotiable instrument	أداة قابلة للتداول لحاملها	Correspondent banking	مراسلة مصرفية
Beneficial owner	مستفيد حقيقي	Correspondent relationship	علاقة مراسلة مصرفية
Beneficiary	مستفيد	Countering the financing of terrorism (CFT)	مكافحة تمويل الإرهاب
Beneficiary Financial Institution	مؤسسة مالية مستفيدة	Counter-measure	تدبير مضاد
Cash courier	ناقل النقد	Criminal or illicit assets	أصول جرمية أو غير مشروعة
Combating the financing of terrorism (CFT)	مكافحة تمويل الإرهاب	Criminal Procedure Code	قانون الإجراءات الجنائية
		Criminalisation	تجريم

Cross-border	عبر الحدود
Cross-cutting issues	مسائل مشتركة
Customer Due Diligence (CDD)	عناية واجبة تجاه العملاء
Declaration	إقرار
Declaration to Customs	إقرار جمركي
Deficiency	وجه قصور
De-listing	رفع الاسم من قوائم العقوبات
Designated Non-Financial Businesses and Professions (DNFBPs)	أعمال ومهن غير مالية محددة
Designated person	شخص مدرج
Designated person and entity	شخص وكيان مدرج
Designation	إدراج
Disclosure	إفصاح
Disguise	تمويه
Effective, proportionate, and dissuasive sanctions	عقوبات فعالة ومتناسبة وراذعة
Effectiveness	فعالية
Enforceable means	وسائل مُلزمة
Enhanced due diligence measures (EDD)	تدابير العناية الواجبة المشددة
Evidentiary standard	معياري للإثبات
Ex-parte	من قبل جهات أخرى

Express trust	صندوق استثماري مباشر
Extradition	تسليم المجرمين
False declaration	إقرار كاذب
False positive	نتيجة إيجابية زائفة
FATF-style regional bodies (FSRBs)	مجموعات إقليمية منشأة على غرار مجموعة العمل المالي - فاتف
Feedback	تغذية عكسية
Financial Action Task Force (FATF)	مجموعة العمل المالي - فاتف
Financial group	مجموعة مالية
Financial intelligence	معلومات مالية استخباراتية
Financial leasing	تأجير تمويلي
Financial supervision	رقابة مالية
Financing of Proliferation	تمويل انتشار التسلح
Fit and properness standards	معايير الكفاءة والملاءة
Freeze	التجميد
Guidance	إرشادات / دليل إرشادي
Guidelines	مبادئ إرشادية
High-impact individual	فرد ذو تأثير عالٍ
High level	مستوى مرتفع
High-level objective	هدف أعلى
High-level of effectiveness	مستوى مرتفع من الفعالية

High-risk	مرتفع المخاطر
High-risk jurisdiction	دولة مرتفعة المخاطر
Host State	دولة مضيقة
Identification data of the customer	بيانات التعرّف على هوية العميل
Illicit	غير مشروع
Illicit finance	تمويل غير مشروع
Immediate outcome	نتيجة مباشرة
Implementing regulations	لائحة تنفيذية
Institutional framework	إطار مؤسسي
Instrumentalities	وسائط
Instrumentalities of crime	وسائط إجرامية
Intelligence activity	نشاط استعلامي / استخباراتي
Intermediary financial institution	مؤسسة مالية وسيطة
Intermediate outcome	نتيجة وسيطة
International organisation	منظمة دولية
Interpretive note	مذكرة تفسيرية
Judicial commissioner/officer	مأمور الضبط القضائي
Know Your Customer (KYC)	إجراءات "اعرف عميلك"
Largely compliant	ملتزم إلى حدّ كبير
Law enforcement authority	جهة إنفاذ القانون

Legal arrangement	ترتيب قانوني
Legal person	شخص معنوي
Lending	إقراض
Low level of effectiveness	مستوى متدنٍ من الفعالية
Market entry	دخول السوق
Materiality	أهمية نسبية
Methodology	منهجية
Middle East and North Africa Financial Action Task Force (MENAFATF)	مجموعة العمل المالي لمنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا – مينافاتف
Moderate level	مستوى متوسط
Money or Value Transfer Service (MVTSS)	خدمة تحويل الأموال أو القيمة
Monitoring	مراقبة
Mortgage credit	رهن عقاري
Mutual Evaluation	تقييم مشترك
Mutual Evaluation Report	تقرير التقييم المشترك
Mutual Legal Assistance (MLA)	مساعدة قانونية متبادلة
Non-compliant	غير ملتزم
Non-Profit Organisation (NPO)	منظمة غير هادفة للربح
Notary/ Authorized notary	موثق / موثّق مفوض
Occasional transaction	معاملة عرضية

Office of the Ombudsperson	مكتب أمين المظالم	Proceeds of crime	متحصلات الجريمة
On-site visit	زيارة ميدانية	Provisional measure	تدبير مؤقت
One-off transaction	معاملة منفردة	Raise funds	جمع أموال
Operation	عملية	Reasonable basis	أساس سليم
Operational analysis	تحليل تشغيلي	Reasonable grounds	أسباب كافية
Ordering financial institution	مؤسسة مالية مصدرة التحويل	Record keeping	احتفاظ بالسجلات
Organised crime	جريمة منظمة	Recover	استرداد
Originator	منشئ	Red flag	عنصر تهديد
Parallel financial investigation	تحقيق مالي مواز	Repayable funds	أموال قابلة للدفع
Partially compliant	ملتزم جزئياً	Reporting	إبلاغ
Payable-through account	حساب الدفع بالمراسلة	Respondent institution	مؤسسة مستجيبة
Payout	صرف المستحقات	Right to recourse	حق الرجوع
Petition	طلب الائتماس	Risk Assessment	تقييم المخاطر
Point of reference	نقطة مرجعية	Risk Assessment Methodology (RAM)	منهجية تقييم المخاطر
Politically Exposed Person (PEP)	شخص سياسي ممثل المخاطر	Risk Assessment Visit (RAV)	زيارة تقييم المخاطر
Possession of funds	حيازة الأموال	Risk Mitigation Programme (RMP)	برنامج الحد من المخاطر
Precious metals dealers/ Dealers in Precious Metals or Stones (DPMS)	تجار المعادن الثمينة تجار المعادن الثمينة أو الأحجار الكريمة	Risk Reduction Plan (RRP)	خطة خفض المخاطر
Predicate offence	جريمة أصلية	Risk-based approach	منهج قائم على المخاطر
Preventive measure	تدبير وقائي	Risk-based supervision	رقابة قائمة على المخاطر
		Round	جولة

Scoping	تحديد النطاق
Scoping Note	مذكرة تحديد النطاق
Secrecy	سرية
Seizure	حجز
Self-regulatory body (SRB)	هيئة ذاتية التنظيم
Shadow economy	اقتصاد الظل
Shell bank	بنك صوري
Shortcoming	وجه قصور
Simplified Customer Due Diligence measures	تدابير العناية الواجبة المبسطة
Special Notice	إخطار خاص
Statement of case	بيان تعليلي
Strategic analysis	تحليل استراتيجي
Structural element	عنصر هيكلية
Substantial level	مستوى أساسي
Successor resolution	قرار لاحق
Supervision	رقابة
Supervisory authority	جهة رقابية
Suppression	قمع
Supra-national assessment	تقييم على مستوى يتعدى الحدود الوطنية
Supra-national law	قانون يتعدى الحدود الوطنية

Suspicion	اشتباه
Suspicious transaction report (STR)	تقرير العمليات المشبوهة
Sustained outreach	تواصل مستمر
Targeted financial sanction (TFS)	جزاء مالي مستهدف
Technical compliance	التزام في
Technical Compliance Annex	ملحق الالتزام الفني
Terrorist	إرهابي
Terrorist act	عمل إرهابي
Terrorist entity	كيان إرهابي
Terrorist financier	ممول الإرهاب
The International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism 1999	الاتفاقية الدولية لقمع تمويل الإرهاب لعام ١٩٩٩
The United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances 1988	اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الاتجار غير المشروع في المخدرات والمؤثرات العقلية لعام ١٩٨٨
The United Nations Convention against Transnational Organised Crime 2000	اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الجريمة المنظمة عبر الوطنية لعام ٢٠٠٠
Threat	تهديد
Threshold	حدّ معيّن
Threshold approach	منهج حدّي
Trace funds	تعقب الأموال
Tracing of crime	تعقب الجريمة

Transaction	عملية/ معاملة
Transfer of funds	نقل الأموال
Transferable securities	أوراق مالية قابلة للتحويل
Traveler's cheque	شيك سياحي
Trust and company service provider	مقدم خدمات الصناديق الاستثمارية والشركات
Unfreezing of funds	إفراج عن الأموال
Use of funds	استخدام الأموال
Virtual Asset Service Provider (VASP)	مزود خدمات الأصول الافتراضية
Virtual asset	أصل افتراضي
Vulnerability	وجه ضعف
Weighting	وزن نسبي
Wire transfer	تحويل برقي

## Insurance Sector

### ن قطاع التأمين

Accounting record	سجل محاسبة	Audited reserves	احتياطات مدققة
Accounting reserve	احتياطي حسابي	Auditor	مدقق مالي
Accredited	معتمد	Auditor's register	سجل المحاسبين القانونيين
Acknowledgement letter	خطاب الإقرار	Balance sheet	ميزانية
Actuarial expert	خبير اكتواري	Bankruptcy petition	طلب بإشهار الإفلاس
Actuarial reporting	تقرير الخبراء الاكتواريين	Branch applicant	مقدم طلب الحصول على ترخيص لفرع
Adverse	معاكس	Branch of foreign insurers and reinsurers	فرع شركات التأمين وإعادة التأمين الأجنبية
After-sale service	خدمة ما بعد البيع	Breach of trust	خيانة الأمانة
Agency contract	عقد الوكالة	Broker	سمسار التأمين
Announcement	إعلان	Business Continuity Management policy (BCM)	سياسة وخطة إدارة استمرارية أعمال
Annuity	دفعة دورية	Business impact analysis	تحليل وقع الأعمال
Applicant	صاحب الطلب/ مقدم الطلب	Calendar month	شهر تقويمي
Appropriate access	حق الوصول المناسب	Capitalised cost	كلفة مرسملة
Appropriation	مخصص	Captive insurer	شركة تأمين مقيد
Appropriation of share premiums	تخصيص علاوات إصدار الأسهم	Cash bonus	علاوة نقدية
Asset class	فئة أصول	Cash surrender value	قيمة الاسترداد النقدي
Asset risks	مخاطر الأصول	Certified surveyor	خبير تقدير أضرار معتمد

Cessation plan	خطة توقيف العمل	Compulsory insurance product	منتج تأمين إلزامي
Chapter	فصل	Connected lending of a capital nature	إقراض مرتبط ذات طبيعة رأسمالية
Checklist	قائمة التدقيق	Consolidated supervision	إشراف موحد
Checks and balances	ضوابط وتوازنات	Contingency arrangements	ترتيبات في حالات الطوارئ
Churning	تضخم المصاريف	Contingency procedures	إجراءات الطوارئ
Civil liability	مسؤولية مدنية	Contracts for differences	عقد الفروقات
Claim	مطالبة	Contractual arrangement	ترتيب تعاقدية
Claim handling	تسوية المطالبة	Control check	عملية رقابية
Claim settlement	سداد المطالبة	Control function	وظيفة الإشراف
Class 1, Class 2 or Class 3 captive insurer	شركة تأمين مقيد من الدرجة الأولى أو الدرجة الثانية أو الدرجة الثالثة	Corporate person	شخص اعتباري / معنوي
Client fact find form	نموذج تقصي حقائق العميل	Cost of Reinstatement (COR)	تكلفة إعادة السريان
Collateral	ضمانة	Counterparty grade	فئة الجهات النظيرة
Collateralised asset	أصل مغطى بضمانات	Credit control	مراقبة الائتمان
Commencement day	يوم النفاذ	Credit limit	سقف ائتماني
Commission payment	مبلغ العمولة	Credit rating	تصنيف ائتماني
Companies offering	عرض منتجات الشركات	Credit substitute	بديل ائتماني
Complaints handling	التعامل مع الشكاوى	Critical business operation	عملية حاسمة
Compliance check	عملية مراقبة الالتزام	Cross-ownership	ملكية مشتركة
Compliance function	جهاز متابعة الالتزام	Custodial or nominee capacity	صفة حراسة أو أمانة
Composite transition period	مدة انتقالية مركبة	Customer-facing role	وظيفة خدمة العملاء

Death or whole or partial disability	وفاة أو عجز كلي أو جزئي	Employee transition period	مدة الموظفين الانتقالية
Decision subject to petition	قرار ممكن التظلم منه	Endorsement	ملحق نموذجي
Declared capital	رأس المال المصرح به	Engineering insurance	تأمين هندسي
Deductibles	حسومات	Equity investment	استثمار في حقوق الملكية
Deferred acquisition cost	كلفة الاستحواذ المؤجلة	Externally verified interim net profit	صافي الأرباح المؤقتة المراجعة من قبل جهة خارجية
Deferred bonus	علاوة مؤجلة	Extreme event	حدث أقصى
Delegation power	سلطة التبليغ	Financial compensation	تعويض مالي
Denied claim	مطالبة مرفوضة	Financial condition report	تقرير خاص بالوضع المالي
De-recognising liabilities	استبعاد الخصوم	Financial controller	مراقب مالي
Derivative counterparty	جهة نظيرة مشتقة	Financial solvency	ملاءة مالية
Direct holding of real estate	حيازة عقارية مباشرة	Financial soundness	سلامة مالية
Discount rate	معدل الاقتطاع	Fitness and propriety	مناسبة وملاءمة
Dispute resolution committee	لجنة فض المنازعات	Fixed dividend ordinary share	سهم عادي بشكل أرباح ثابتة
Dividend	عائد أرباح/ أرباح الأسهم	Fixed-term preference share	سهم الامتياز ذو أجل محدود
Division	جزء	Foreign exchange risk	خطر صرف العملات الأجنبية
Double-entry principle	مبدأ القيد المزدوج	Forms transition period	مدة النماذج الانتقالية
Due debt obligation	التزام دين مستحق	Free look clause	شرط المدة المتاحة
Due diligence	اجتهاد واجب	Free look period	مدة الاطلاع الجانبية
Eligibility	أهلية	Funds for future appropriations	أموال لمخصصات مستقبلية
Employee in customer-facing roles	موظف يتولى أدوار خدمة العملاء	Future (contract)	عقد آجل

Goodwill	شهرة تجارية
Governance guidelines	إرشادات الحوكمة
Governing body	سلطة إدارية
Grace period	فترة سماح
Gross investment return rates	إجمالي معدلات العائد على الاستثمار
Group structure	هيكلية المجموعة
Guidance	إرشاد
Health insurance	تأمين صحي
Home jurisdiction	نطاق الاختصاص المحلي
Inadmissible asset	أصل غير مقبول
Inspection expert	خبير المعاينة
Insurance against financial loss, including credit insurance, and subscription risks	تأمين ضد الخسارة المالية، بما في ذلك التأمين ضد مخاطر الائتمان ومخاطر الأكتتاب
Insurance against loss from personal accidents	تأمين ضد الأضرار الناجمة عن الحوادث الشخصية
Insurance agent	وكيل تأمين
Insurance claims settlement specialist	أخصائي تسوية المطالبات التأمينية
Insurance company representative	ممثل شركة التأمين
Insurance concentration risk component	عنصر مخاطر تركّزات التأمين
Insurance consulting	استشارة متعلقة بالتأمين
Insurance Core Principles (ICP)	مبادئ التأمين الأساسية

Insurance in run-off	توقف أعمال التأمين
Insurance Intermediaries, Representatives and Service Providers Instructions	تعليمات خاصة بوسطاء وممثلي ومقدمي خدمات التأمين
Insurance intermediary	وسيط التأمين
Insurance mediation business	أعمال وساطة التأمين
Insurance on all risks of petrol facilities in all phases	تأمين ضد جميع المخاطر على المنشآت البترولية في جميع المراحل
Insurance on drilling and excavation risks	تأمين ضد أخطار الحفر والتنقيب
Insurance on fire and associated damages	تأمين ضد أخطار الحريق والأضرار التي تُلحق به عادةً
Insurance on goods and movables of any kind whatsoever, and insurance on shipping wages	تأمين على البضائع والمنقولات من أي نوع، والتأمين على أجور الشحن
Insurance on industrial and construction projects and associated liabilities	تأمين على المشروعات الصناعية والإنشائية، والمسؤوليات المتعلقة بها
Insurance on long-term medical treatment	تأمين ضد العلاج الطبي طويل الأجل
Insurance on personal accidents	تأمين ضد الحوادث الشخصية
Insurance on petrol and gas operations, their derivatives, and their related industries	تأمين على عمليات البترول والغاز ومشتقاتهما والصناعات المتعلقة بهما
Insurance on risks of petrol and gas pumping in pipelines	تأمين ضد أخطار ضخ البترول والغاز في الأنابيب
Insurance on risks of petrol manufacturing and distillation, as well as gas liquefaction	تأمين ضد أخطار تصنيع وتكرير البترول وتسييل الغاز
Insurance on risks of revenue loss of petrol facilities	تأمين ضد مخاطر فقد الإيراد على المنشآت البترولية
Insurance on ships, aircraft, their machinery and functions and all that is related to ships and aircraft	تأمين على السفن والطائرات أو على آلاتها ومهماتهما

Insurance on the risks of land, air, and sea transportation, and associated liabilities	تأمين ضد أخطار النقل البري والبحري والجوي، والمسؤوليات المتعلقة بها	Largest per-risk retention (LPR)	مبلغ أكبر محجوز بالنسبة لكل خطر
Insurance on vehicles and mechanical vehicles, and associated liabilities	تأمين على المركبات والمركبات الميكانيكية والمسؤوليات المتعلقة بها	Legacy employee	الموظف الأقدم
Insurance representative	ممثل التأمين	Legal and regulatory obligation	التزام قانوني وتنظيمي
Insurance Risk Requirements (IRR)	متطلبات مخاطر التأمين	Liabilities insurance related to previous risks	تأمين المسؤوليات المتعلقة بالمخاطر السابقة
Insurance service provider	مقدم خدمات التأمين	Liability insurance	عقود التأمين ضد المسؤولية
Insured	مؤمن له	Liability risk component	عنصر مخاطر الخصوم
Insurer	مؤمن	Licensing condition	شرط الترخيص
Insurer and insurance business	شركة التأمين وأعمال التأمين	Licensing pack	رزمة الترخيص
Intangible asset	أصل معنوي وأدبي	Licensing transition period	فترة انتقالية للترخيص
Interest rate risk	خطر سعر الفائدة	Life insurance	تأمين على الحياة
Internal control function	إدارة الرقابة الداخلية	Linked investment fund	صندوق الاستثمار المرتبط بوحدة
Intra-group funding	تمويل داخل المجموعة	Long-term care insurance	تأمين الرعاية طويلة الأجل
Investment concentration risk	خطر تركزات الاستثمار	Long-term insurance contract	عقد التأمين طويل الأجل
Investment in equity or readily realisable investments	استثمار في حقوق الملكية أو استثمار قابل للتحقق (للبيع)	Long-term insurance fund in run-off	صندوق تأمين طويل الأجل متوقف عن العمل
Investment in subsidiaries	استثمار في الشركات التابعة	Long-term insurance risk component	مخاطر التأمين الطويل الأجل
Investment Risk Requirement (IVR)	متطلب مخاطر الاستثمار	Loss adjustment	تسوية الخسائر
Involuntary revocation	إلغاء إلزامي	Loss assessment expert	خبير تقييم الأضرار
Issued at par	صدرت بالسعر الأصلي	Loss assessor	مقدّر الخسائر
Jurisdiction	دولة/ دائرة الاختصاص	Market code of conduct	سلوكيات السوق
		Market conduct standard	معيار سلوكيات السوق

Mark-to-Market Exposure (MME)	قيمة مؤشر تسوية الأرباح والخسائر في السوق
Material outsourcing	إسناد خارجي للوظائف الأساسية
Mathematical reserve	احتياطي حسابي
Maturity date	تاريخ الاستحقاق
Measure a fund against a benchmark	قياس الصندوق بناء على معيار
MEC-licensed person (Ministry of Commerce)	شخص مرخص من قبل وزارة الاقتصاد والتجارة
Minimum Capital Requirement (MCR)	مطلب الحد الأدنى لرأس المال
MMoU regulator (Multilateral Memorandum of Understanding)	جهة تنظيمية طرفاً في مذكرة تفاهم متعددة الأطراف
Money-saving insurance plan	خطة التأمين الادخاري
Mortality and morbidity	معدل الوفيات والحالات المرضية
Natural person	شخص طبيعي
Nature, scale and complexity	طبيعة، ومستوى، ودرجة تعقيد
Net liability for outstanding claims	صافي خصوم المطالبات تحت التسديد
Net premium liability	صافي قسط التأمين
No objection letter	كتاب عدم ممانعة
Non-captive transition period	مدة انتقالية لأعمال التأمين غير المقيّد
Non-insurance transition period	مدة انتقالية للأعمال غير المتعلقة بالتأمين
Non-linked plan	برنامج غير مرتبط بوحدة
Note	ملاحظة

Notice	إخطار
Notice of intention	إخطار النية
Notional Principal Amount of the contract (NPA)	المبلغ الرئيسي النظري للعقد
Off-balance sheet	خارج الميزانية
Off-balance sheet asset risk component	مخاطر الأصول خارج الميزانية
Off-balance sheet liability risk component	مخاطر الخصوم خارج الميزانية
Online insurance business	أعمال التأمين على الانترنت
Operating model	نموذج تشغيلي
Operational Risk Requirement (ORR)	متطلبات المخاطر التشغيلية
ORR ceiling	سقف متطلبات المخاطر التشغيلية
Out-of-state insurance	تأمين خارج الدولة
Outsourcing	إسناد لطرف خارجي
Outstanding claims risk component	خطر المطالبات تحت التسديد
Own risk and solvency assessment	تقييم ذاتي للمخاطر والملاءة
Owners' equity	حقوق المالكين
Paid-up capital	رأس المال المدفوع
Paid-up share capital	رأس مال الأسهم المدفوع
Paid-up value	قيمة مدفوعة
Part	قسم
Periodicity of payment	مواعيد دفع الأقساط

Perpetual cumulative preference share	سهم امتياز تراكمي دائم
Perpetual qualifying hybrid capital instruments	أدوات رأسمالية هجينة مؤهلة دائمة
Persistency	معدل السريان
Petition procedure	إجراءات التظلم
Phased approach	مقاربة مرحلية
Policy	وثيقة التأمين
Policy forms	نماذج (وثائق) التأمين
Policy wording	نص وثيقة التأمين
Policyholder	مؤمن له/ حامل الوثيقة/ صاحب الوثيقة
Pooling of funds operations	عمليات تجميع الأموال
Post-sale customer	خدمة العميل بعد البيع
Potential exposure add-on	إضافة الانكشاف المحتمل
Preference share	سهم الامتياز
Premium	قسط التأمين
Premium account	حساب أقساط التأمين
Premium collection	تحصيل الأقساط
Premium liabilities	خصوم أقساط التأمين

Premium payment	مبلغ قسط التأمين
Premium risk component	عنصر مخاطر أقساط التأمين
Pre-sale customer contact	تواصل مع العميل خلال فترة ما قبل البيع
Price table	جدول الأسعار
Principal	موكل
Principal Actuary	خبير أكتوري
Product disclosure document	وثيقة الإفصاح عن المنتجات
Profession risks, work accidents, theft and breach of trust, and insurance on civil liability of persons	خطر المهنة، وحوادث العمل، والسرققة، وخيانة الأمانة، والتأمين ضد المسؤولية المدنية للأشخاص
Professional indemnity insurance	تأمين التعويض المهني
Projected maturity value	قيمة مستحقة مرتقبة
Proprietary trading	اتجار من أجل التملك
Protection and savings insurance	تأمين الحماية والادخار
Protection insurance such as term, universal insurance, whole life or endowment life insurance	تأمين وقائي مثل التأمين على الحياة لمدة معينة أو التأمين الادخاري على الحياة أو التأمين مدى الحياة أو التأمين المختلط
Prudential capital buffers	مصدات رأسمالية تحوطية

## Regulatory Authorities (International, Regional and Local) جهات رقابية (عالية وإقليمية ومحلية)

Accounting and Auditing Organisation for Islamic Financial Institutions (AAOIFI)	هيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية	Central Bank of Kuwait (CBK)	بنك الكويت المركزي
Arab Monetary Fund (AMF)	صندوق النقد العربي	Central Bank of Oman (CBO)	البنك المركزي العماني
Australian Financial Complaints Authority (AFCA)	هيئة الشكاوى المالية الأسترالية	Central Bank of Syria (CBS)	مصرف سورية المركزي
Australian Prudential Regulation Authority (APRA)	هيئة التنظيم الاحترازي الأسترالية	Central bank of the U.A.E. (CBUAE)	مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR)	هيئة الرقابة والاشراف الفرنسية	Central Bank of Tunisia	البنك المركزي التونسي
Bahrain Monetary Agency (BMA)	وكالة النقد البحرينية	Central Bank of Yemen	البنك المركزي اليمني
Bank Al-Maghrib	بنك المغرب	Centre for Effective Dispute Resolution (CEDR)	مركز الحلول الفعالة للمنازعات
Bank for International Settlements (BIS)	بنك التسويات الدولية	Chartered Institute of Personnel and Development (CIPD)	المعهد المعتمد للأفراد والتنمية
Bank of England (BoE)	بنك إنكلترا	Counterparty Risk Management Policy Group	مجموعة سياسات إدارة مخاطر الطرف المقابل
Banking Control Commission of Lebanon (BCCL)	لجنة الرقابة على المصارف - مصرف لبنان	Dubai Financial Services Authority (DFSA)	سلطة دبي للخدمات المالية
Banque du Liban	مصرف لبنان	Dubai Virtual Assets Regulatory Authority (VARA)	سلطة دبي لتنظيم الأصول الافتراضية
Basel Committee on Banking Supervision (BCBS)	لجنة بازل للرقابة المصرفية	Economic and Social Committee for Western Asia (ESCWA)	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغرب آسيا
Central Bank of Bahrain (CBB)	مصرف البحرين المركزي	Emirates Authority for Standardization and Metrology (ESMA)	هيئة الإمارات للمواصفات والمقاييس
Central Bank of Egypt (CBE)	البنك المركزي المصري	European Banking Authority (EBA)	الهيئة المصرفية الأوروبية
Central Bank of Iran (Bank Markazi)	المصرف المركزي للجمهورية الإسلامية الإيرانية	European Commission (EC)	المفوضية الأوروبية
Central Bank of Iraq (CBI)	البنك المركزي العراقي	European Court of Human Rights (ECHR)	المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان
Central Bank of Jordan	البنك المركزي الأردني		

European Foundation for Quality Management (EFQM)	المؤسسة الأوروبية لإدارة الجودة	International Islamic Liquidity Management Corporation (IILM)	الهيئة الإسلامية العالمية لإدارة السيولة
European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA)	هيئة الرقابة على التأمين والتقاعد الأوروبية	Insurance Core Principles (ICPs)	مبادئ التأمين الأساسية
European Parliament's Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON)	لجنة الشؤون الاقتصادية والمالية بالبرلمان الأوروبي	International Accounting Standards Board (IASB)	مجلس المعايير المحاسبية الدولية
European Securities & Markets Authority (ESMA)	هيئة الأوراق المالية والأسواق الأوروبية	International Accounting Standards Committee (IASC)	لجنة معايير المحاسبة الدولية
European Supervisory Authorities (ESA)	شبكة الجهات الإشرافية الأوروبية	International Association of Deposit Insurers (IADI)	الهيئة الدولية لضامني الودائع
European Union Regulations on Central Securities Depositories (CSDRs)	اللوائح/التعليمات التنظيمية للاتحاد الأوروبي بشأن مراكز إيداع الأوراق المالية	International Association of Insurance Supervisors (IAIS)	الهيئة الدولية للمشرفين على التأمين
Federal Financial Supervisory Authority (BaFin)	هيئة الإشراف المالي الفدرالية الألمانية	International Cooperation Review Group (ICRG)	مجموعة مراجعة التعاون الدولي
Financial Conduct Authority (FCA)	هيئة الرقابة على السلوك المالي البريطانية	International Court of Arbitration (ICC)	محكمة التحكيم الدولية
Financial Industry Regulatory Authority (FINRA)	هيئة تنظيم القطاع المالي الأمريكية	International Ethics Standards Board for Accountant (IESBA)	مجلس المعايير الأخلاقية الدولية
Financial Services Board (South Africa)	مجلس الخدمات المالية في جنوب إفريقيا	International Federation of Accountants (IFAC)	الاتحاد الدولي للمحاسبين
Financial Services Regulatory Authority (FSRA)	سلطة تنظيم الخدمات المالية في سوق أبوظبي العلي	International Financial Reporting Interpretations Committee (IFRIC)	اللجنة الدولية لتفسيرات الإبلاغ المالي
Financial Stability Forum	منتدى الاستقرار المالي	International Institute of Finance (IIF)	معهد التمويل الدولي
General Council for Islamic Banks and Financial Institutions (CIBAFI)	المجلس العام للبنوك والمؤسسات المالية الإسلامية	International Monetary Fund (IMF)	صندوق النقد الدولي
Global Financial Innovation Network (GFIN)	شبكة الابتكار المالي العالمية	International Money Laundering Information Network (IMoLIN)	الشبكة العالمية لمعلومات غسل الأموال
Global Green Growth Institute (GGGI)	المعهد العالمي للنمو الأخضر	International Organisation of Securities Commissions (IOSCO)	المنظمة الدولية لهيئات الأوراق المالية
Hong Kong Securities and Futures Commission	لجنة الأوراق المالية والعقود الآجلة في هونغ كونغ	International Platform on Sustainable Finance (IPSF)	المنصة العالمية لتمويل مستدام
Institute of Internal Auditors (IIA)	جمعية المدققين الداخليين	International Regulatory Strategy Group (IRSG)	المجموعة الدولية للاستراتيجية الرقابية
Institute of International Finance (IIF)	معهد التمويل الدولي	International Sustainability Standards Board (ISSB)	مجلس معايير الاستدامة الدولي

Islamic Financial Services Board (IFSB)	مجلس الخدمات المالية الإسلامية	Swiss Federal Banking Commission (SFBC)	لجنة المصارف الفدرالية السويسرية
Multilateral Development Bank (MDB)	بنك التنمية المتعدّد الأطراف	Task Force on Climate-Related Financial Disclosures (TCFD)	فرقة العمل المعنية بالإفصاحات المالية المتعلقة بالمناخ
National Futures Association (NFA)	الهيئة الوطنية للعقود الآجلة الأمريكية	Technical Note on Recovery and Resolution (TNR)	الملاحظة الفنية بشأن تعافي وحل المؤسسات المالية الإسلامية
Network for Greening the Financial System (NGFS)	شبكة البنوك المركزية والجهات الإشرافية لتخضير النظام المالي	The Coalition for Accountability and Integrity- AMAN (Palestine)	الائتلاف من أجل المساءلة والنزاهة – أمان (فلسطين)
Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD)	منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية	UAE Insurance Authority	هيئة التأمين في الإمارات العربية المتحدة
Prudential Regulatory Authority (UK)	هيئة الرقابة الاحترازية البريطانية	UAE Securities and Commodities Authority	هيئة الأوراق المالية والسلع في الإمارات العربية المتحدة
Qatar Central Bank	مصرف قطر المركزي	UK Accountancy Investigation and Disciplinary Board	مجلس التأديب والتحقيق المحاسبي البريطاني
Qatar Financial Centre Regulatory Authority	هيئة تنظيم مركز قطر للمال	UK Law Commission	لجنة القانون البريطاني
Qatar Financial Markets Authority	هيئة قطر للأسواق المالية	UN Centre for International Crime Prevention (ICPC)	مركز الأمم المتحدة لمنع الجريمة الدولية
Qatar National Committee for the Prohibition of Weapons (NCPW)	اللجنة الوطنية لحظر الأسلحة	UN Environment Programme (UNEP)	برنامج الأمم المتحدة للبيئة (اليونيب)
Saudi Central Bank (SAMA)	البنك المركزي السعودي	UN Office on Drugs and Crimes (UNODC)	مكتب الأمم المتحدة المعنى بالمخدرات والجريمة
Single Resolution Board (SRB)	مجلس القرارات الموحد	US Commodities Futures Trading Commission (CFTC)	هيئة تنظيم التداول بالسلع الآجلة الأمريكية
		US. Federal Reserve Bank	بنك الاحتياط الفدرالي الأمريكي
		US Securities and Exchange Commission (SEC)	هيئة الأوراق المالية والسلع في الإمارات العربية المتحدة

## Government Authorities – State of Qatar الجهات الحكومية القطرية

Administrative Control and Transparency Authority	هيئة الرقابة الإدارية والشفافية
Amiri Guard	الحرس الأميري
Aspire Zone Foundation	أكاديمية أسباير زون
Bedaya Center for Entrepreneurship and Career Development	مركز بداية لريادة الأعمال والتطوير المهني
Center for Empowerment and Elderly Care (Ehsan)	مركز تمكين ورعاية كبار السن (إحسان)
Civil Aviation Authority	الهيئة العامة للطيران المدني
Communications Regulatory Authority	هيئة تنظيم الاتصالات
Cultural Village Foundation Katara	المؤسسة العامة للحي الثقافي كتارا
Doha Exhibition and Convention Centre	مركز قطر الوطني للمؤتمرات
Education Above All	التعليم فوق الجميع
Family Consulting Center (Wifaq)	مركز الاستشارات العائلية (وفاق)
General Authority for Minors Affairs	الهيئة العامة لشؤون القاصرين
General Authority of Customs	الهيئة العامة للجمارك
General Retirement and Social Insurance Authority	الهيئة العامة للتقاعد والتأمينات الاجتماعية
General Secretariat of the Council of Ministers	الأمانة العامة لمجلس الوزراء
General Tax Authority	الهيئة العامة للضرائب
Government Communications Office	مكتب الاتصال الحكومي

Hamad Medical Corporation	مؤسسة حمد الطبية
Ministry of Commerce and Industry	وزارة التجارة والصناعة
Ministry of Communications and Information Technology	وزارة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات
Ministry of Culture	وزارة الثقافة
Ministry of Defense	وزارة الدفاع
Ministry of Education and Higher Education	وزارة التربية والتعليم والتعليم العالي
Ministry of Endowments and Islamic Affairs (Awqaf)	وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية
Ministry of Environment and Climate Change	وزارة البيئة والتغير المناخي
Ministry of Finance	وزارة المالية
Ministry of Foreign Affairs	وزارة الخارجية
Ministry of Interior	وزارة الداخلية
Ministry of Justice	وزارة العدل
Ministry of Labour	وزارة العمل
Ministry of Municipality	وزارة البلدية
Ministry of Public Health	وزارة الصحة العامة
Ministry of Social Development & Family	وزارة التنمية الاجتماعية والأسرة
Ministry of Sports and Youth	وزارة الرياضة والشباب

Ministry of Transport	وزارة المواصلات	Qatar Financial Centre	مركز قطر للمال
Mowasalat	مواصلات	Qatar Financial Centre Regulatory Authority	هيئة تنظيم مركز قطر للمال
National Anti-Money Laundering and Terrorism Financing Committee	اللجنة الوطنية لمكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب	Qatar Financial Information Unit	وحدة المعلومات المالية القطرية
National Counter-Terrorism Committee (NCTC)	اللجنة الوطنية لمكافحة الإرهاب	Qatar Financial Markets Authority	هيئة قطر للأسواق المالية
National Human Rights Committee	اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان	Qatar Foundation for Education, Science and Community	مؤسسة قطر للتربية والعلوم وتنمية المجتمع
Orphans Care Center (Dreema)	مركز رعاية الأيتام (دريمة)	Qatar Free Zones Authority	هيئة المناطق الحرة في قطر
Planning and Statistics Authority	جهاز التخطيط والإحصاء	Qatar General Electricity and Water Corporation “KAHRAMAA”	المؤسسة العامة القطرية للكهرباء والماء
Primary Health Care Corporation	مؤسسة الرعاية الصحية الأولية	Qatar Museums	متاحف قطر
Protection and Social Rehabilitation Center (AMAN)	مركز الحماية والتأهيل الاجتماعي (أمان)	Qatar National Convention Centre	مركز قطر الوطني للمؤتمرات
Public Prosecution	النيابة العامة	Qatar National Library	مكتبة قطر الوطنية
Public Works Authority (Ashghal)	هيئة الأشغال العامة (أشغال)	Qatar Olympic Committee	اللجنة الأولمبية القطرية
Qatar Aeronautical Academy (QAA)	كلية قطر لعلوم الطيران	Qatar Ports Management Company	الشركة القطرية لإدارة الموانئ
Qatar Assistive Technology Center (mada)	مركز التكنولوجيا المساعدة قطر (مدى)	Qatar Postal Services Company – Qatar Post	الشركة القطرية للخدمات البريدية – بريد قطر
Qatar Cancer Society	الجمعية القطرية للسرطان	Qatar Red Crescent Society	جمعية الهلال الأحمر القطري
Qatar Central Bank	مصرف قطر المركزي	Qatar Social Work Education	المؤسسة القطرية للعمل الاجتماعي
Qatar Chamber	غرفة قطر	Qatar Tourism (QT)	قطر للسياحة
Qatar Development Bank	بنك قطر للتنمية	Qatar University (QU)	جامعة قطر
Qatar Diabetes Association	الجمعية القطرية للسكري	Qatar Voluntary Centre	مركز قطر التطوعي
Qatar Energy	قطر للطاقة	Regulatory Authority for Charitable Activities (RACA)	هيئة الرقابة الإدارية والشفافية

Shafallah Center	مركز الشفاح للأشخاص ذوي الإعاقة
Sheikh Abdulla bin Zaid Al Mahmoud Islamic Cultural Center	مركز الشيخ عبدالله بن زيد آل محمود الثقافي الإسلامي
Sheikh Eid Bin Mohammed Al Thani Charitable Association	مؤسسة الشيخ عيد الخيرية
Shura Council (Advisory)	مجلس الشورى
Silatech	صلتك
Social Development Centre “Nama”	مركز الإنماء الاجتماعي
State Audit Bureau	ديوان المحاسبة
Supreme Committee for Delivery and Legacy	اللجنة العليا للمشاريع والإرث
Supreme Judiciary Council	المجلس الأعلى للقضاء

## Section 3

## القسم الثالث

## Technical Glossaries

## قوائم المصطلحات الفنية

This section provides lists of terminology used in Law no. 15 of 2016 promulgating the Civil Service Human Resources Law, in addition to terminology generally applied in Accounting and Information Technology sectors.

This section aims to assist stakeholders in the interpretation/understanding of relevant contexts.

يشمل هذا القسم قوائم بالمصطلحات التشريعية الواردة في القانون رقم (15) لسنة 2016 بإصدار قانون الموارد البشرية المدنية، إضافة إلى المصطلحات المتبعة عامة في قطاع الحاسبة وقطاع تكنولوجيا المعلومات.

ويهدف هذا القسم إلى مساعدة الأشخاص المعنيين في تفسير النصوص ذات الصلة

## References:

- Law No 15 of 2016 Promulgating the Civil Service Human Resources Law
- Accounting Business Literature
- IT Business Literature

## المراجع:

- قانون رقم (١٥) لسنة ٢٠١٦ بإصدار قانون الموارد البشرية المدنية
- المنشورات الصادرة في قطاع الحاسبة
- المنشورات الصادرة في قطاع تكنولوجيا المعلومات



# Law no 15 of 2016 Promulgating the Civil Service Human Resources Law قانون رقم (١٥) لسنة ٢٠١٦ بإصدار قانون الموارد البشرية المدنية

Alert	تنبيه	Consecutive leave	جهة متصلة
Alerting sanction	جزاء التنبيه	Craftwork and labour function	وظيفة حرفية وعمالية
Alimony	نفقة	Crime involving moral turpitude or breach of trust	جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة
Allowance	بدل	Criminal liability	مسؤولية جنائية
Amount subject to lien	مبلغ محجوز عليه	Custody of funds	حراسة على الأموال
Appointment	تعيين	Deference decision	قرار تأجيل
Basic salary	راتب أساسي	Degrade	خفض درجة الموظف
Benefit	ميزة	Delegation	ندب
Blame	جزاء اللوم	Designated job	وظيفة مقررة
Bonus	مكافأة	Diplomatic and consular corps Employee	موظف السلكين الدبلوماسي والفنصلي
Carry forward (to)	ترحيل	Disabled person	شخص ذو إعاقة
Cash advance	سلفة نقدية	Disciplinary authority	هيئة تأديبية
Cash allowance	بدل نقدي	Disciplinary Committee	لجنة تأديبية
Child Care leave	إجازة رعاية أبناء	Disciplinary decision	قرار تأديبي
Civil employee	موظف مدني	Disciplinary dismissal	فصل بقرار تأديبي
Class of employee	فئة الموظف	Disciplinary fine	جزاء تأديبي
Compensation	تعويض	Due date	تاريخ استحقاق

Elapse of period	انقضاء اليعاد
Employer	جهة العمل
Employment benefit	ميزة وظيفية
Employment contract	عقد التوظيف
End of service	نهاية الخدمة
Enforceable document	سند تنفيذي
Evaluation performance report	تقرير تقييم الأداء
Evaluation report	تقرير التقييم
Examination leave	إجازة امتحانات
Exemption	إعفاء
Expedition	ابتعاث
Financial Grade	درجة مالية
First grade position	وظيفة الدرجة الممتازة
Fixed pay scale	ربط ثابت
Forfeiture of the right to the increment	سقوط الحق في العلاوة
Furniture allowance	بدل أثاث
Grading of Public Service	ترتيب الوظائف العامة
Grant	منحة
Guardianship	أعمال القوامة
Hajj leave	إجازة حج

Hearing	سماع الاقوال
Housing allowance	بدل سكن
Imprisonment on a precautionary basis	حبس احتياطي
Incidental leave	إجازة عارضة
Inconsecutive leave	إجازة غير متصلة
Increment	علاوة
Interned person	شخص محجور عليه
Interrogation session	جلسة مساءلة
Job of special nature	وظيفة ذات طبيعة خاصة
Judgment debt	دين محكوم به من القضاء
Justified decision	قرار مسبب
Kin	صلة قربي
Lay off	فصل من الخدمة
Lien	توقيع حجز
Line manager	رئيس مباشر
Lump-sum remuneration	مكافأة مقطوعة
Mahram leave	إجازة محرم
Manual for the Description, Classification and Grading of Public Service	دليل وصف وتصنيف وترتيب الوظائف العامة
Marriage leave	إجازة زواج

Maternity leave	إجازة وضع	Periodic leave	إجازة دورية
Maximum salary range	نهاية المربوط	Permanent Disciplinary Council	الجلس الدائم للتأديب
Medical care	رعاية صحية	Person of special needs	شخص ذو احتياجات خاصة
Medical fitness	لياقة طبية	Private car allowance	بدل استخدام سيارة خاصة
Medical provider	جهة طبية	Promotion	ترقية
Medical unfitness	عدم اللياقة الطبية	Proxy	أعمال الوكالة
Minimum of salary range	بداية المربوط	Qualification	مؤهل
Mourning leave	إجازة عزاء	Referral to interrogation	إحالة إلى المساءلة
Occupational disease	مرض مهني	Referral to retirement	إحالة إلى التقاعد
Occupational duty	واجب وظيفي	Representation allowance	بدل تمثيل
Occupational injury	إصابة عمل	Resignation	استقالة
Occupational structure	هيكل وظيفي	Retention allowance	علاوة احتفاظ
Official working hours	مواعيد العمل الرسمية	Sabbatical leave	إجازة تفرغ استثنائية
Organisational structure	هيكل تنظيمي	Sanction	جزاء
Overtime allowance	تعويض عن العمل الإضافي	Scholarship	منحة
Partial disability	عجز جزئي	Secondment	إعارة
Patient escort leave	إجازة مرافقة مريض	Seniority	أقدمية في الدرجة
Pension	معاش	Shariah Iddat leave	إجازة العدة الشرعية
Performance management system	نظام تقييم الأداء	Sick leave	إجازة مرضية
Periodic increment	علاوة دورية	Social allowance	علاوة اجتماعية

Special allowance	علاوة استثنائية
Spouse escort leave	إجازة مرافقة الزوج
Study leave	إجازة دراسية
Summon witnesses	استدعاء الشهود
Supervision allowance	بدل إشراف
Suspension	وقف عن العمل
Telephone allowance	بدل هاتف
Termination of service	فصل من الوظيفة/ إنهاء الخدمة
Testimony	شهادة
Total disability	عجز كلي
Total salary	راتب إجمالي
Transfer	نقل/ ترحيل
Transportation allowance	بدل تنقل
Treasury allowance	بدل أمانة صندوق
Trusteeship	أعمال الوصاية
Unexhausted balance	رصيد غير مستنفذ
Unpaid leave	إجازة بدون راتب
Vacant position	وظيفة شاغرة
Warning	إنذار

## Accounting Sector

## قطاع المحاسبة

Account payable	دائن / دين مستحق الدفع/ ذمم دائنة
Account receivable	مدین/ حساب القبوضات/ ذمم مدينة
Account reserve	احتياطي حسابي
Account statement	كشف حساب
Accounting practice	عرف محاسبي
Accounting Principles Board	لجنة مبادئ المحاسبة
Accounting reserve	احتياطي حسابي
Accounting year	سنة محاسبية
Accrual	مستحق
Actual expenditure	منصرف فعلي
Actuary	خبير أكتواري
Adjustment	تسوية
Allocation	اعتماد/ توزيع
Allowance	بدل
Amalgamation	ضم
Amortisation	إطفاء
Appropriation	اعتماد مالي

Assets	موجودات/ أصول
Audit Bureau	ديوان المحاسبة
Auditor	مدقق مالي
Balance amount receivable	مجموع الميزانية للقبض
Balance of payments	ميزان المدفوعات
Balance outstanding	مبلغ مستحق/ رصيد قائم
Balance sheet	ميزانية عمومية
Bank account	حساب مصرفي
Bank balance	رصيد لدى البنك
Banker's draft	شيك بنكي
Banknotes and coins	أوراق ومسكوكات نقدية
Bond	سند
Book building process	آلية البناء السعري
Budget assumptions	افتراضات الموازنة
Budget estimation	موازنة تقديرية
Capital adequacy	كفاية رأس المال
Capital expenditure/expense	مصرف رأسمالي

Cash equivalent	ما في حكم النقد	Deposit taker	قابل الودائع
Cash flow statement	بيان التدفقات النقدية	De-recognition	شطب/ استبعاد/ إلغاء
Closing account	حساب ختامي	Digital money	نقد رقمي
Commercial balance	ميزان تجاري	Drawing	استقطاع
Commercial note	ورقة تجارية	Effective interest rate	سعر الفائدة الفعلي
Consolidation	مِزج	Elapse of period	انقضاء المدة
Correspondent bank	بنك مراسل	Equity	حقوق الملكية
Credit	اعتماد	Estimated budget	موازنة تقديرية
Credit Default Swap spreads	أسعار مبادلة مخاطر الائتمان	Exchange activities	أعمال الصرافة
Credit facilities	تسهيلات ائتمانية	Exchange house	محل صرافة
Credit rating company	شركة تصنيف ائتماني	Exchangeable currency	عملة قابلة للتحويل
Creditworthiness	جدارة ائتمانية	Expenditures	مصرفات
Cross Currency Swap	عمليات التبادل الصربي	Expenses outstanding	مصرفات مستحقة السداد
Cumulative	تراكمي	Fair value accounting	محاسبة بالقيمة العادلة
Currency	عملة/نقد	Financial allocation	مخصص مالي
Current activity revenue	إيراد النشاط الجاري	Financial mandate	وكالة مالية
Current assets	موجودات متداولة/ أصول جارية	Financial penalty	غرامة مالية
Current credit	اعتماد حالي	Financial resource	مورد مالي
Current expense	إنفاق جاري	Financial Statements	بيانات مالية
Deposit	وديعة	Financial year	سنة مالية

Foreign loan	قرض أجنبي
Fraud	اختلاس/ احتيال/ غش/ تزوير
Functional currency	عملة وظيفية
Funds	أموال
Funds receivable	أموال للقبض
Guarantee account	حساب ضمان
Hedge accounting	محاسبة التحوط
Impairment	انخفاض القيمة
Income refund	تحويل الإيرادات
Income tax	ضريبة الدخل
Increment	علو / زيادة
Inspection and loss assessment expert/inspector	خبير المعاينة وتقدير الأضرار
Intangible assets	موجودات غير ملموسة
Interest income	إيراد الفوائد
Interim	مرحلي
Internal Return Rate (IRR)	معدّل العائد الداخلي
International Ethics Standards Board for Accountants' Code of Ethics for Professional Accountants (IESBA Code)	معايير أخلاقيات المحاسبين المهنيين الصادرة عن مجلس المعايير الأخلاقية الدولية
International Financial Reporting Standards (IFRS)	المعايير الدولية لإعداد التقارير المالية
International Standards of Audit (ISA)	المعايير الدولية للتدقيق

Islamic Sharia principles	أحكام الشريعة الإسلامية
Item	بند
Liabilities	مطلوبات
Macroeconomic	اقتصاد كلي
Maturity of the borrowing	أجل الاقتراض
Maturity risk premium	قسط تحمل المخاطر عند الاستحقاق
Negotiable security	ورقة مالية قابلة للتداول
Net Interest Income (NII)	نسبة صافي دخل الفائدة
Net Interest Margin (NIM)	صافي هامش الفائدة
Non-current assets	موجودات غير متداولة
Open market	سوق مفتوحة
Operating funds	أموال تشغيلية
Operational budget	موازنة تشغيلية
Operational expenditure	مصروفات تشغيلية
Original credit	اعتماد أصلي / معتمد أصلي
Payable	قابل للدفع
Pay-in-lieu	بدل إجازات
Payment order	طلب الدفع
Payroll	كشف الرواتب
Pledge	تعهد

Portfolio	محفظة مالية/استثمارية
Prepayments	مصاريف مدفوعة مسبقاً
Public Accounts	الحسابات العامة
Public budget	موازنة عامة
Public subscription	اكتتاب عام
Quarterly report	تقرير ربع سنوي
Rate of exchange subordination account	حساب دعم سعر الصرف
Recognition and measurement	التحقيق والقياس
Reconciliation	تصالح/ مطابقة
Recoverable funds	أموال قابلة للاسترداد
Recycling of cumulative gains and losses	إعادة تبويب الأرباح والخسائر المتراكمة
Redemption	استرداد
Relocation	إعادة النقل
Remittance	تحويل مالي
Remuneration	أجر/ مكافأة
Reschedule (to)	إعادة الجدولة
Reserve revaluation account	حساب إعادة تقويم الاحتياطي
Retained earnings	أرباح مدوّرة
Retained surplus	فائض مالي محتفظ به
Return	عائد

Revenue	إيراد
Salary	راتب
Security	كفالة
Solvency	ملاءة/ جدارة
Standardized financial accounting	محاسبة مالية مقياسية
State account	حساب الدولة
Subordinate loan	قرض مساند
Surplus	فائض
Transfer	مناقلة
Transferable expenditures	مصروفات تحويلية
Treasury bills	أذونات الخزانة
Treasury bond	سند خزانة
Variation orders	أمر تغييري
Wage	أجر
Working capital	رأس مال عامل

# Information Technology Sector

## قطاع تكنولوجيا المعلومات

Active Directory	دليل المستخدم الفعّال	Data Migration	ترحيل البيانات
Analytics	تحليل	Desktop	كمبيوتر مكتبي
Anti-malware	مكافحة البرمجيات الخبيثة	Desktop Migration	إعادة تنظيم ونقل أجهزة الحاسب
Application Programming Interface (API)	واجهة برمجة التطبيقات	Destruction of documents	إتلاف المستندات
Artificial intelligence	الذكاء الاصطناعي	Digital transformation	الانتقال الرقمي
Authentication	المصادقة	Disaster Recovery	تعاقي من الكوارث
Backup	النسخ الاحتياطي	Disaster recovery zone	مركز التعافي من الكوارث
Business Continuity Site (BCS)	الموقع المساند	Document security	أمن البيانات
By default	تلقائي	E-KYC	نظام اعرف عميلك الرقمي
Cloud Security Policy	سياسة الأمن السحابي	Encrypted	مشفّر
Cloud services	الخدمات السحابية	Encryption keys	مفاتيح التشفير
Cloud-based email	البريد الإلكتروني السحابي	Failover servers	خوادم مخصصة للتعافي من الكوارث
Compliance certification programme	برنامج شهادات الاعتماد	Free reserve	احتياطي حر
Cost optimisation	ترشيد التكاليف	General Data Protection Regulations (GDPR)	أنظمة حماية البيانات العامة
Crowdfunding platform	منصة تمويل جماعي	Information Privacy Protection law	قانون حماية سرية المعلومات
Data Center	مركز بيانات	Infrastructure hosting	استضافة البنى التحتية
Data Classification	تصنيف البيانات	Internet of things (IOT)	إنترنت الأشياء

Interoperability	تشغيل بيبي
Intrusion Detection System (IDS)	نظام كشف التسلّل
Intrusion Prevention System (IPS)	نظام منع التسلّل
Laptop	كمبيوتر محمول
Mobile	هاتف محمول
National Information Assurance Policy (NIAP)	سياسة تأمين المعلومات الوطنية
Net Demand and Time Liabilities (NDTL)	صافي الطلب والتزامات الوقت
One Time Password	كلمة مرور لمرة واحدة
PA DSS	معايير أمن بيانات تطبيقات الدفع
Payment Card Industry Data Security Standards (PCI-DSS)	معايير أمن المعلومات وبيانات الدفع الإلكتروني
Physical location	موقع فعلي/ جغرافي
Platform deployment zone	مركز أساسي للمنصة
Recovery Point Objective	نقطة استعادة التشغيل
Security code	رمز أممي
Server	خادم
Services access	وصول إلى الخدمات
User account	حساب المستخدم
Username	اسم المستخدم
Web content filter	تصفية محتوى الشبكة العنكبوتية

# LUĠĦATNA

© إن كُتِب لغتنا وتصميم شعار لغتنا\* هو عمل أصلي من تنفيذ هيئة تنظيم مركز قطر للمال التي تملك حق التأليف والنشر لكل منهما. ويُمنع إنتاج أي نسخ من هذا العمل أو أي جزء منه بأي وسيلة إلكترونية أو ميكانيكية كانت، ومنها النسخ الطباعي من دون الحصول على إذن هيئة تنظيم مركز قطر للمال.

©Lughatna including the design of the logo\* is the original work of the Qatar Financial Centre Regulatory Authority in which the copyright in these works is vested. No reproduction of this work or any part thereof by any means, electronic or physical, including but not limited to photocopying is permitted without the consent of the Qatar Financial Centre Regulatory Authority.

## Prepared and produced by:

Translation Department - QFCRA:

**Suzanne El Kattar** – Editor-in-Chief

**Ola Koteich** – Editor

**Abrar Al Ali** – Assistant

**Faheem Khan** – Graphic Designer

## Contact details:

**Suzanne El Kattar**

**Head of Translation Department**

[s.elkattar@qfcra.com](mailto:s.elkattar@qfcra.com)

Qatar Financial Centre Regulatory Authority

PO Box 22989, Doha, Qatar

**T** (+974) 4495 6798 **F** (+974) 4495 6868

[www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)

**إعداد وإنتاج:**  
إدارة الترجمة – هيئة تنظيم مركز قطر للمال:

**سوزان القطار** – مدير التحرير

**علا قطيش** – مسؤول التحرير

**أبرار العلي** – مساعد

**فهيم خان** – مصمم جرافيك

## للاتصال:

**سوزان القطار**

**مدير إدارة الترجمة**

[s.elkattar@qfcra.com](mailto:s.elkattar@qfcra.com)

هيئة تنظيم مركز قطر للمال

ص.ب. ٢٢٩٨٩، الدوحة، قطر

**هاتف** ٦٧٩٨ ٤٤٩٥ (+٩٧٤) **فاكس** ٦٨٦٨ ٤٤٩٥ (+٩٧٤)

[www.qfcra.com](http://www.qfcra.com)

2023

# ΛΥΞΗΑΤΝΑ

VERSION 2.0